

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **60 (1942)**

Heft 299

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Mittwoch, 23. Dezember  
1942

Berne  
Mercredi, 23 décembre  
1942

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 299

**Redaktion und Administration:**  
Eflingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-  
beiträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Postes — Preis der Einzelnummer 20 Rp.  
— Annoncen-Büro: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum: Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

**Rédaction et Administration:**  
Eflingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans  
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix du numéro 20 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou  
à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N<sup>o</sup> 299

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica  
e di commercio 109354—109376.  
Universum AG. in Liq., Zürich.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 8 El des KIAA über die Verwendung von elektrischer Energie (vorüber-  
gehende Lockerung der Einschränkungen). Ordonnance n<sup>o</sup> 8 El de l'OGIT concer-  
nant l'emploi de l'énergie électrique (atténuation temporaire des restrictions).  
Verfügung des KIAA und des KEA betreffend Bestandesaufnahme und Verbrauchsmel-  
dung von Stärke und Stärke-Ersatzstoffen. Ordonnance de l'OGIT et de l'OGA sur  
l'établissement d'un inventaire et la déclaration d'emploi de l'amidon et des succé-

danés d'amidon. Ordinanza dell'UGIL e dell'UGV concernente l'allestimento di  
un inventario ed il rapporto sul consumo di amidi e di sostanze amidacee.

Weisungen der Sektion für Chemie und Pharmazie des KIAA über die Produktion,  
die Abgabe und den Bezug von Leim und Gelatine. Instructions de la Section  
des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT sur la production, la livraison  
et l'acquisition de la colle et de la gélatine. Istruzioni della Sezione dei prodotti  
chimici e farmaceutici dell'UGIL concernenti la produzione, la fornitura e l'acquisto  
di colla e di gelatina.

Weisungen Nr. 2 der Sektion für Chemie und Pharmazie des KIAA über die Bewirt-  
schaftung von Schwefel, schwefelhaltigen Abfällen und Schwefelkohlenstoff. Instruc-  
tions n<sup>o</sup> 2 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT sur  
le contrôle de la production et du commerce du soufre, des déchets contenant du  
soufre et du sulfure de carbone. Istruzioni N. 2 della Sezione dei prodotti chimici  
e farmaceutici dell'UGIL sul controllo della produzione e del commercio dello zolfo,  
dei cascami contenenti zolfo e del solfuro di carbonio.

Postverkehr mit dem Ausland. Service postal avec l'étranger. Servizio postale con l'estero.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge  
werden am Mittwoch und am Samstag  
veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätes-  
tens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw.  
am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des  
Schweiz. Handelsamtsblattes, Eflinger-  
strasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont pu-  
bliés chaque mercredi et samedi. Les  
ordres doivent parvenir au Bureau de la  
Feuille officielle suisse du commerce,  
Eflingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à  
8 heures le mercredi et à midi le vendredi,

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und  
alle Personen, die auf in Händen eines  
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-  
stücke Anspruch machen, werden aufge-  
fordert, binnen der Eingabefrist ihre  
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-  
legung der Beweismittel (Schuldscheine,  
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich  
beglaubigter Abschrift dem betreffenden  
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-  
öffnung des Konkurses hört gegenüber  
dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für  
alle Forderungen, mit Ausnahme der  
pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre  
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten  
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch  
anzugeben, ob die Kapitalforderung schon  
fällig oder gekündigt sei, allfällige für wel-  
chen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche  
unter dem früheren kantonalen Recht  
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher  
entstanden und noch nicht eingetragen  
sind, werden aufgefordert, diese Rechte  
unter Einlegung allfälliger Beweismittel  
in Original oder amtlich beglaubigter  
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-  
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten  
Dienstbarkeiten können gegenüber einem  
gutgläubigen Erwerber des belasteten  
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht  
werden, soweit es sich nicht um Rechte  
handelt, die nach dem Zivilgesetz-  
buch ohne Eintragung in das Grundbuch  
dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der  
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-  
frist als solche anzumelden bei Straffolgen  
im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners  
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-  
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein  
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem  
Konkursamt zur Verfügung zu stellen  
bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im  
Falle ungerichteter Unterlassung cr-  
lischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen,  
denen Pfandtitel auf den Liegenschaften  
des Gemeinschuldners weiterverpfändet  
worden sind, haben die Pfandtitel und  
Pfandverschreibungen innerhalber der ge-  
wichenen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können  
auch Mitschuldner und Bürgen des Ge-  
meinschuldners sowie Gewährspflichtige  
beizubringen.

(L. P. 231, 232.)  
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui  
ont des revendications à exercer sont  
invités à produire, dans le délai fixé pour  
les productions, leurs créances ou reven-  
dications à l'office et à lui remettre leurs  
moyens de preuve (titres, extraits de livres,  
etc.) en original ou en copie authenti-  
que. L'ouverture de la faillite arrête,  
à l'égard du failli, le cours des intérêts  
de toute créance non garantie par gage  
(L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par  
gage immobilier doivent annoncer leurs  
créances en indiquant séparément le  
capital, les intérêts et les frais, et dire  
également si le capital est déjà échu ou  
dénoncé au remboursement, pour quel  
montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous  
l'empire de l'ancien droit cantonal sans  
inscription aux registres publics et non  
encore inscrites, sont invités à produire  
leurs droits à l'office des faillites dans les  
20 jours, en joignant à cette production  
les moyens de preuve qu'ils possèdent,  
en original ou en copie certifiée conforme.  
Les servitudes qui n'auront pas été an-  
noncées ne seront pas opposables à un  
acquéreur de bonne foi de l'immeuble  
grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits  
qui, d'après le code civil également, pro-  
duisent des effets de nature réelle même  
en l'absence d'inscription au registre  
foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de  
s'annoncer sous les peines de droit dans  
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,  
en qualité de créanciers gagistes ou à  
quelque titre que ce soit, sont tenus de les  
mettre à la disposition de l'office dans le  
délai fixé pour les productions, tous droits  
réservés, fût-ce de quel, ils encourront  
les peines prévues par la loi et seront déchu-  
s de leur droit de préférence, en cas d'omis-  
sion inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les  
personnes qui détiennent des titres garantis  
par une hypothèque sur les immeubles du  
failli sont tenus de remettre leurs titres  
à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres  
garantis du failli ont le droit d'assister  
aux assemblées de créanciers.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Oron, à Oron-la-Ville (1368)

Faillite: Succession répudiée de Dorthé Marie-Joséphine, fille de  
François Schueler, veuve de Jean-Paul, quand vivait Café du Flon, à  
Oron-la-Ville.

Date du prononcé: 12 décembre 1942.

Liquidation sommaire, art. 231 LP. Les créanciers qui sont déjà intervenus  
dans la procédure de liquidation officielle sont dispensés de le faire à  
nouveau.

Délai pour les productions: 12 janvier 1943.

Délai pour l'indication des servitudes, immeubles sis rière la commune d'Oron-  
la-Ville: 12 janvier 1943.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1369)

Faillite: Dreuux Henri, fabrique de vêtements, Avenue du Mail 20, à  
Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 décembre 1942.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.: 21 décembre 1942.

Délai pour les productions: 12 janvier 1943.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1370)

Faillite: Martinet Henri, fils, S.A., ferblanterie, Rue du Lac 14, à  
Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 novembre 1942.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.: 21 décembre 1942.

Délai pour les productions: 12 janvier 1943.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1371)

Faillite: Société immobilière du Verger, ayant son siège à  
Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 septembre 1942.

Date de la réouverture de la faillite: 21 décembre 1942.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.: 21 décembre 1942.

Délai pour les productions: 12 janvier 1943.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein  
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-  
verfahrens begehrt und für die Kosten  
hinreichende Sicherheit leistet, wird das  
Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les  
créanciers de réclamer dans les dix jours  
l'application de la procédure en matière  
de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1372)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la succession répudiée  
de Steinsberg Oscar-Félix, q.v. représentant, Rue Charles-  
Galland 15, à Genève, par ordonnance rendue le 15 décembre 1942 par le  
Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut  
d'actif, suspendue le 21 décembre 1942 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 4 janvier 1943 la continuation  
de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en 300 fr., la faillite  
sera clôturée.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte  
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,  
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem  
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié  
passe en force, s'il n'est attaqué dans les  
dix jours par une action intentée devant  
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1373)

Gemeinschuldnerin: Berger-Bauer Magda, Kunstverlag, Scheuchzer-  
strasse 186, in Zürich 6.

Anfechtbar: bis 2. Januar 1943, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzel-  
richter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2<sup>a</sup>)**Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen.**

Im Konkurse über die Firma Doebuc G. m. b. H., Herstellung und Vertrieb des Holzgas- und Holzkohlengasgenerators «Doebuc», mit Sitz Anstrasse 7, Zürich 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar der beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 7. Januar 1943 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Beschwerden betreffend das Inventar sind innert der gleichen Frist beim Bezirksgericht Zürich (1. Abteilung) zu erheben.

Abtretungsbegehren auf Grund von Art 260 SchKG. sind ebenfalls bis zum 7. Januar 1943 bei der obenerwähnten Amtsstelle einzureichen, bei Vermeidung des Ausschlusses zufolge Verspätung.

## Kt. Bern Konkursamt Trächselwald (1384)

**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.**

Im Konkurse über Röthlisberger Otto, Metzgermeister, Rüeggsachsen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten während 10 Tagen bei obgenannter Amtsstelle zur Einsicht auf. Allfällige Anfechtungsklagen sind binnen 10 Tagen gerichtlich anhängig zu machen.

## Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1374)

Gemeinschuldnerin: Landhaus A.G., Projektierung und Erstellung von Bauten usw., Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

## Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1375/6)

**Nachtrag zum Kollokationsplan.**

Gemeinschuldner:

1. Zwahlen-Wechlin Walter, Inhaber der Firma «Walter Zwahlen», Wirtschaftsbetrieb, Basel;
2. Nachlass des verstorbenen Willimann-Kratz Jakob Heinrich, Inhaber der Firma «Willimann-Kratz», Fabrikation und Handel in pharmazeutischen Spezialitäten, Riehen bei Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

## Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1377)

Failli: Dépierre Léon, broderies, à Lausanne.  
Délai pour interter action: 4 janvier 1943.

## Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1380)

Failli: Widmer Alexandre, industriel, à Lausanne.  
Délai pour interter action: 4 janvier 1943.

## Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1378/9)

Faillits:

1. Da Pojan Louis, ex-charcutier, Rue des Eaux-Vives 15 et Rue de la Terrassière 14, à Genève.
2. S O M E P S A., Société de mécanique et de précision, ayant son siège, Rue des Moulins 1, à Genève.

L'état de collocation des créanciers des faillites susindiquées peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Dans la faillite Da Pojan est également déposé l'état des revendications; les demandes de cession de droits doivent être déposées dans le même délai de 10 jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

## Kt. Bern Konkursamt Interlaken (1367)

Die konkursamtliche Liquidation (summarisches Verfahren Art 231 SchKG.) über den Nachlass der

Brunner-Breitinger Anna Karolina,

«Zum Hotel du Pont», in Unterseen, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 18. Dezember 1942 als geschlossen erklärt worden.

## Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1381)

Gemeinschuldnerin: Levailant, Bloch & Cie., Kollektivgesellschaft, Weine und Spirituosen, in Basel.  
Datum der Schlussklärung: 18. Dezember 1942.

## Kt. St. Gallen Konkursamt Gaster (Stellvertreter in Kaltbrunn) (1385)

Gemeinschuldner: Steinhauer Ernst, vormals Hans Giger-Noser, Brennmaterialien und Landesprodukte, Schänis.  
Datum der Schlussklärung: 23. Dezember 1942.

## Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1382)

Débitrice: Strauss Marie, manufacture de tabliers, à Lausanne.  
Dans son audience du 15 décembre 1942, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite précitée.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

## Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (1383)

Der unterm 12. Dezember 1941 über Schneberger Otto, Spezialeinhandlung und elektrische Installationen, in Bützberg, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters von Aarwangen vom 22. Dezember 1942 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

## Kt. Luzern Konkursamt Ruswil (1386)

Der unterm 13. März 1942 über Riedweg Walter, Malermeister, Ruswil, eröffnete Konkurs ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Sursee vom 22. Dezember 1942 zufolge gerichtlicher Bestätigung des Nachlassvertrages widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du surst concordataire**

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

## Kt. Bern Konkurskreis Bern (1365)

Die dem Hess Max, Herrenkonfektion und Mass, Aarberggasse 61, in Bern, bewilligte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Nachlassrichters um weitere 2 Monate, d. h. bis zum 28. Februar 1943 verlängert.  
Bern, den 18. Dezember 1942.  
Der Sachwalter:  
H. Beutler, Notar.

## Kt. Aargau Bezirksgericht Muri (1387)

Die dem Rüeegger Fritz, Hutformen- und Hutfabrik, in Muri, bewilligte Nachlassstundung wird laut Gerichtsbeschluss vom 21. Dezember 1942 um einen weiteren Monat, d. h. bis 13. Januar 1943, verlängert.  
Muri, den 21. Dezember 1942. Bezirksgericht Muri.

**Notstundung — Surstis extraordinaires**

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

## Kt. Zürich Konkurskreis Bauma (1388)

**Notstundungsschuldenruf.**

Das Bezirksgericht Pfäffikon hat mit Beschluss vom 10. November 1942 dem Flachsmann Fritz, Autowerkstätte und Velohandlung, in Bauma, eine Notstundung für die Dauer von 6 Monaten bewilligt und die Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Damit die Vermögenslage des Schuldners festgestellt werden kann, werden die Gläubiger hiermit aufgefordert, bei der Sachwalterin ihre Forderungen und Ansprüche einzugeben.

Zürich, 22. Dezember 1942.

Ostschweizerische Bürgschafts- und Treuhandgenossenschaft,  
Zweigstelle Zürich:  
Walter Zillig.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

## Kt. Bern Konkurskreis Laupen (1366)

Die Gläubiger der Firma Aebischer-Zosso Ida, Autogarage, in Rizenbach bei Ferenbalm, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 20 Tagen, d. h. bis zum 11. Januar 1943, beim Unterzeichneten anzumelden. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht innert der genannten Frist anmelden, sind bei den Verhandlungen über den beabsichtigten Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Die Gläubiger, mit denen bereits verhandelt wird, brauchen ihre Forderungen nicht neu anzumelden. Zugleich wird zur Gläubigerversammlung eingeladen auf Dienstag, 12. Januar 1943, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Unterzeichneten.

Laupen, den 18. Dezember 1942.

Der Sachwalter:  
Emil Freiburghaus, Fürsprecher und Notar,  
Laupen 3.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragen von Jahresende und die Arbeitszeit**

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

24. bis 27. Dezember 1942 und  
31. Dezember 1942 bis 3. Januar 1943.

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgend möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister,  
Moserstrasse 2, Telefon 2 78 64.

**Avvis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau**

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes:

24 au 27 décembre 1942 et  
31 décembre 1942 au 3 janvier 1943.

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1<sup>er</sup> janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats ainsi que toutes les personnes intéressées sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Office fédéral du registre du commerce,  
Moserstrasse 2, Téléphone 2 78 64.

## Zürich — Zurich — Zurigo

19. Dezember 1942. Textilien usw.

**Rolf Jörg Schmid**, in Zürich (SHAB. Nr. 30 vom 5. Februar 1941, Seite 243), Export und Import von Waren aller Art, insbesondere von Textilien. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven an die Kommanditgesellschaft «Rolf Jörg Schmid & Co.», in Zürich 1, erloschen.

19. Dezember 1942. Textilien usw.

**Rolf Jörg Schmid & Co.**, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Rolf Jörg Schmid, von Olten, in Zürich 2, als unbeschränkt haftender Gesellschafter; Urs Arnold Wille, von Zürich und La Sagne (Neuenburg), in Wallisellen, als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 1000, welchem Einzelprokura erteilt ist, und Franz Heinz Schmid, von Olten, in Neuenburg, als weiterer Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 1000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1942 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Rolf Jörg Schmid», in Zürich, übernimmt. Import und Export von Waren aller Art, insbesondere von Textilien. Tiefenhöfe 8.

19. Dezember 1942. Haus- und Küchengeräte usw.

**Melitta A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1936, Seite 1041), Handel in und Fabrikation von Haus- und Küchengeräten usw. Diese Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 29. März 1939 die Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 10 000 auf Fr. 50 000 beschlossen durch Ausgabe von 80 neuen Aktien zu Fr. 500 und in der Generalversammlung vom 10. Dezember 1942 die Durchführung der Erhöhung festgestellt. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500, worauf Fr. 20 000 einbezahlt sind. Die Statuten wurden in der Generalversammlung vom 10. Dezember 1942 entsprechend geändert.

19. Dezember 1942.

**Verein der Photo-Industrie und deren Vertretungen (Union de l'industrie photographique et de ses représentants) (Unione dell'industria fotografica e dei rispettivi rappresentanti) (Union of Photographic Manufacturers and Representatives)**. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 26. November/7. Dezember 1942 mit Sitz in Zürich ein Verein. Er bezweckt den Zusammenschluss der Fabrikanten der Photo-Industrie des In- und Auslandes, deren Vertreter sowie der in der Schweiz domizilierenden Grossisten zur einheitlichen Wahrung und Förderung wirtschaftlicher Interessen in der Schweiz. Die Mittel des Vereins bestehen aus Mitgliederbeiträgen, Eintrittsgeldern, Anerkennungsgebühren neuer Detailhändler und Bussen. Das Eintrittsgeld beträgt Fr. 500. Die Mitgliederbeiträge (ordentliche und ausserordentliche) werden von der Mitgliederversammlung festgesetzt. Die Organe des Vereins sind der Vorstand von 1 bis 3 Mitgliedern, die Geschäftsstelle, das Schiedsgericht und der Rechnungsrevisor. Einziges Mitglied des Vorstandes und zugleich Geschäftsleiter ist Dr. Ernst Utzinger, von Wald (Zürich) und Zollikon, in Zollikon. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 64, in Zürich 1 (bei Dr. Ernst Utzinger).

19. Dezember 1942. Blusen und Kleider.

**A. von Wartburg**, in Zürich (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1941, Seite 1335), Fabrikation von Blusen und Kleidern. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

19. Dezember 1942. Damen- und Kinderkleider.

**von Wartburg & Co.**, in Zürich 5. Unter dieser Firma sind Albert von Wartburg, von Aargau (Aargau), in Zürich 2, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und die «Tugum Holding A.-G.», in Cham, als Kommanditistin mit einer Kommanditsumme von Fr. 100 000, sowie Dr. Niklaus Rappold, von Rhodano (Zürich) und Zürich, in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 25. November 1942 ihren Anfang nahm. Die beiden Kommanditsummen sind durch Bareinzahlung voll liberiert. Fabrikation von Damen- und Kinderkleidern. Limmatstrasse 214.

19. Dezember 1942.

**Brauerei Haldengut**, Aktiengesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 308 vom 27. Dezember 1938, Seite 2774). Dr. Georg Schoellhorn, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, und Dr. Kurt Schoellhorn, Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates, führen an Stelle der Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift. Dr. Willi Hauser ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Prokura von Hermann Keller ist erloschen. An die Prokuristen Gustav Schmidt, Sekretär des Verwaltungsrates, Paul Hwiler, Subdirektor, und Hermann Albrecht wurde Kollektivunterschrift erteilt. Diese führen an Stelle der Kollektivprokura nun Kollektivunterschrift. Kollektivprokura wurde erteilt an Josef Hardmeier, von Zufikon (Aargau), in Winterthur; Gustav Ogger, von und in Winterthur, und an Hans Bürkli, von Entlebuch (Luzern), in Winterthur. Fritz Schmidt, Gustav Schmidt, Paul Hwiler und Hermann Albrecht zeichnen unter sich je zu zweien. Die Prokuristen zeichnen je mit einem der Kollektivunterschriftsberechtigten, jedoch nicht unter sich.

19. Dezember 1942.

**Elite-Film A.-G. (Elite Films S.A.)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1941, Seite 475). Gottfried Honegger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Arthur Bolli, von Berne (Schaffhausen), in Zürich. Das Geschäftslokal wurde verlegt nach Schweizergasse 14, in Zürich 1.

19. Dezember 1942.

**«Petrola» Schweizerische Genossenschaft für die Versorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen («Petrola» Coopérative Suisse pour l'approvisionnement en carburants liquides) («Petrola» Cooperativa Svizzera per l'approvvigionamento dei carburanti liquidi)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 89 vom 20. April 1942, Seite 894). Die Verwaltung hat Kollektivprokura erteilt an Ernst Rüegg, von und in Zürich.

19. Dezember 1942.

**Baukontor Zürich**, Genossenschaft, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1940, Seite 2298). Die Firma verlegt als neues Geschäftslokal Winterthurerstrasse 278, in Zürich 11.

19. Dezember 1942.

**E. A. Hofmann**, in Zollikon (SHAB. Nr. 52 vom 5. März 1942, Seite 514), Verlag und Buchhandel usw. Diese Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt und wird abgeändert auf **E. A. Hofmann, Verlag**, Genferstrasse 17.

19. Dezember 1942.

**Karl Schmid, Corset-Spezialgeschäft**, in Zürich (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1938, Seite 959), Fabrikation von und Handel in Corsets. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

**19. Dezember 1942 Schmelzgut und Schmelzprodukte aus Edelmetall. Erhard Schenker**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Erhard Schenker, von Zürich und Solothurn, in Zürich 4. Handel mit Schmelzgut und Schmelzprodukten aus Edelmetall. Zweierstrasse 21.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

18. Dezember 1942.

**Schwarztorstrasse Bern A. G.**, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1941, Seite 2095). In der Generalversammlung vom 21. September 1942 wurde eine Herabsetzung des Aktienkapitals beschlossen und die entsprechenden Statutenänderungen vorgenommen. Die bereits publizierten Tatsachen haben folgende Änderungen erfahren: Das Grundkapital von Fr. 147 200 wurde um 55% = Fr. 80 960 herabgesetzt durch Reduktion der 291 Stammaktien zu Fr. 500 auf je Fr. 225 und der 17 Stammaktien zu Fr. 100 auf je Fr. 45. Das Grundkapital beträgt nunmehr Fr. 66 240 und ist eingeteilt in 291 Stammaktien zu Fr. 225 und 17 Stammaktien zu Fr. 45; alle Aktien lauten auf den Namen. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung gemäss Art. 732 ff. Obligationenrecht wurde durch öffentliche Urkunden vom 21. September 1942 und 15. Dezember 1942 festgestellt.

18. Dezember 1942.

**Nähanstalt in Bern**, mit Sitz in Bern. Unter diesem Namen ist auf Grund der Stiftungsurkunde vom 7. Dezember 1942 eine Stiftung errichtet worden. Sie bezweckt, armen, arbeitslosen oder nur beschränkt arbeitsfähigen Frauen und Töchtern durch Heimarbeit verschiedener Näh- und einfacherer Strickarbeiten einen Verdienst zu verschaffen, und ihnen dadurch die Möglichkeit zu geben, für sich und ihre Familien den Lebensunterhalt wenigstens teilweise zu erwerben. Einziges Organ der Stiftung ist der aus vier bis fünf Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der vom Vereinskomitee der bisherigen «Näh- und Spinnanstalt in Bern» gewählt worden ist und sich nachher selbst konstituiert. Für die Stiftung sind einzeln zeichnungsberechtigt, die Präsidentin des Stiftungsrates, Elisabeth von Rolt, von und in Bern, und das Kassieramt der Stiftung, Kollektivgesellschaft «Ed. Steck & Cie.», in Bern. Domizil: Amthausgasse 14 bei «Ed. Steck & Cie.».

## Luzern — Lucerne — Lucerna

15. Dezember 1942.

**Wohlfahrtsstiftung der Fa. Gebr. Brun A.G. Bauunternehmung Luzern**, in Luzern. Laut notarieller Urkunde vom 5. Dezember 1942 hat die Firma «Gebr. Brun Aktiengesellschaft, Bauunternehmung Luzern», in Luzern, unter dieser Bezeichnung eine Stiftung nach Art. 80 ff. ZGB. errichtet. Sie bezweckt, zugunsten der Angestellten- und Arbeiterschaft der Stifterfirma aus dem Stiftungsvermögen und den Zinsen Zuwendungen zu machen in folgenden Fällen: a) bei dauernder vermindelter Arbeitsfähigkeit infolge Alters und Invalidität, b) bei dauernder totaler Arbeitsunfähigkeit infolge Alters oder Krankheit, c) bei dauernder totaler Invalidität infolge Unfalls, sofern die Versicherungsgesellschaft hierfür ungenügend oder nicht aufkommt, und d) bei besondern Fällen. Stiftungsrang ist der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende, vom Verwaltungsrat der Firma bezeichnete Stiftungsrat. Präsident des Stiftungsrates ist Otto Brun, in Luzern; weitere Mitglieder sind Adolf Brun, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, und Albert Brun, in Luzern; alle von Entlebuch. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse: Gesegnetmattstrasse 10, bei der Stifterfirma.

## Schwyz — Schwyz — Svitto

19. Dezember 1942. Kohlen, Heizöl, Kartoffeln.

**Karl Schuler-Arnold**, in Seewen-Schwyz (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1934, Seite 1148), Kohlen, Heizöl, Kartoffelhandlung. Die Firma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «Karl Schuler-Büeler», in Seewen-Schwyz.

19. Dezember 1942. Kohlen, Heizöl, Kartoffelhandlung.

**Karl Schuler-Büeler**, in Seewen-Schwyz. Inhaber dieser Firma ist Karl Schuler-Büeler, von Lachen (Schwyz), in Seewen-Schwyz. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Karl Schuler-Arnold», in Seewen-Schwyz. Kohlen, Heizöl, Kartoffelhandlung.

19. Dezember 1942.

**Milchgenossenschaft Ingenbohl**, in Ingenbohl (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1935, Seite 1426). Aus dem Vorstande ist Ferdinand von Euf-Favetto, Präsident, ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: Albert Aufdermaur, von und in Ingenbohl, als Präsident (bisher Vizepräsident) und Karl von Schwyz, in Ingenbohl, als Vizepräsident und Kassier (bisher Beisitzer). Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien kollektiv.

19. Dezember 1942.

**Josef Trutmann, Konditorei**, in Küssnacht am Rigi (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1923, Seite 4), Konditorei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «Frau Wwe. Rosa Trutmann, Konditorei», in Küssnacht am Rigi.

19. Dezember 1942.

**Frau Wwe. Rosa Trutmann, Konditorei**, in Küssnacht am Rigi. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Rosa Trutmann-Trutmann, von und in Küssnacht. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Josef Trutmann, Konditorei», Küssnacht am Rigi. Konditorei.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Bucheggberg

17. Dezember 1942.

**Viehuchtgenossenschaft des mittlern Bucheggberges**, mit Sitz in Mühledorf (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1933, Seite 1310). An der Generalversammlung vom 7. Februar 1942 hat sich diese Genossenschaft neue Statuten gegeben unter gleichzeitiger Anpassung an das neue Recht. Hierbei wurde der Name der Genossenschaft abgeändert in **Viehuchtgenossenschaft Mittel-Bucheggberg**. Diese bezweckt die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen mündlich an den Versammlungen oder durch Schreiben an die Mitglieder, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Paul Lätt, Alexanders sel., von und in Mühledorf, ist Präsident, bisher; Hans Wyss-Wyss, Emils sel., von und in Hessigkofen, Vizepräsident, bisher Beisitzer; Johann Zimmermann, Johanns sel., von und in Aetigkofen, Kassier, bisher; Fritz Zimmermann, Johanns sel., von und in Mühledorf, Sekretär und Zucht-

buchführer, bisher. Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder mit dem Kassier je zu zweien kollektiv.

17. Dezember 1942. Gesellschaft für elektrische Beleuchtung, Genossenschaft, in Nennkofen (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1927, Seite 2258). In der Generalversammlung vom 10. Mai 1942 wurden die bisherigen Statuten revidiert unter gleichzeitiger Anpassung an das neue Recht, wobei folgende Änderungen der publizierten Tatsachen vereinbart wurden: Der Name wurde abgeändert in Genossenschaft für elektrische Beleuchtung. Die gesetzlichen Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, alle übrigen im «Anzeiger von Bucheggberg-Kriegstetten». Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

17. Dezember 1942. Glaswaren usw. Füglistaller & Cie., in Basel (SHAB. 1931 I, Nr. 85, Seite 809), Handel in Glas usw. Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Füglistaller A. G.», in Basel.

17. Dezember 1942. Glaswaren, Haushaltsartikel usw. Füglistaller A. G. (Füglistaller S. A.). Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Dezember 1942 eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Basel, zum Handel mit Glas-, Porzellan- und Metallwaren, Haushaltsartikeln, Kunstgegenständen, Kleinmöbeln und antiken Möbeln, elektrischen Apparaten und Beleuchtungskörpern, Lederwaren, Reise- und Toiletteartikeln und verwandten Gegenständen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Aktien von Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der Kommanditgesellschaft «Füglistaller & Cie.», in Basel, gemäss Bilanz auf den 31. Dezember 1942 mit Aktiven im Betrage von Fr. 331 131.51 und Passiven im Betrage von Fr. 285 131.51 zum Preise von Fr. 46 000 gegen Uebergabe von 45 Aktien an Carl Hans Füglistaller und einer Aktie an Carl Füglistaller-Frey. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihr an Carl Füglistaller-Frey, Präsident, und Carl Hans Füglistaller, Delegierter, beide von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Prokura zu zweien wird erteilt an Paul Stöcklin-Masarey, von und in Basel, und Hans Tschan-Ehrbar, von Känerkinden, in Birsfelden. Domizil: Freie Strasse 23.

17. Dezember 1942. Bonneterie. Baco G. m. b. H., in Basel (SHAB. 1938 I, Nr. 109, Seite 1059), Handel in Bonneterie usw. Die Gesellschaft hat sich gemäss Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 28. November 1942 aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

17. Dezember 1942. Immobilien. La Charmille A. G., in Birsfelden (SHAB. 1937 I, Nr. 76, Seite 779). Verwaltung einer Liegenschaft usw. Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 19. November 1942 aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

17. Dezember 1942. Chemisch-technische Produkte. Dr. Otto Schaerer, in Basel. Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Münchenstein verlegt (SHAB. Nr. 288 vom 10. Dezember 1942, Seite 2810), und ist daher in Basel vom Amtes wegen erloschen.

17. Dezember 1942. Finanz- und Industrie-Beteiligungen A. G. (Participations Financières et Industrielles S. A.), in Basel (SHAB. 1942 I, Nr. 62, Seite 615). Die Aktiengesellschaft hat in der Generalversammlung vom 7. Dezember 1942 ihre Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 5 000 000 wurde zur Deckung eines Verlustes durch Annullierung der 600 auf den Inhaber lautenden Stammaktien von Fr. 5000 um Fr. 3 000 000 auf Fr. 2 000 000 herabgesetzt, eingeteilt in 400 voll einbezahlte Aktien von Fr. 5000, wovon 200 Prioritätsaktien. Die weitere Statutenänderung berührt die publizierten Tatsachen nicht.

17. Dezember 1942. Bildreklamevertrieb. Projektomat Bildreklame Dr. Alfred Jannet, in Basel (SHAB. 1940 I, Nr. 30, Seite 243). Bildreklamevertrieb. Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. Dezember 1942. Brennstoffe. Suter, Joerin & Co., Kollektivgesellschaft, in Basel (SHAB. 1931 II, Nr. 156, Seite 1508). Steinkohlenhandel. Die Geschäftsartur wird abgeändert in Handel in festen und flüssigen Brennstoffen. Die Prokura des Arnold Lennin-Müller ist erloschen. Zu Kollektivprokuristen wurden ernannt: Fritz Battistel und Paul Werner Ammann, beide von und in Basel.

17. Dezember 1942. Zehnder, Waschanstalt, in Riehen (SHAB. 1936 II, Nr. 289, Seite 2889). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Zehnder Waschanstalt, Inhaber W. Tschan-Zehnder», in Riehen.

17. Dezember 1942. Zehnder, Waschanstalt, Inhaber W. Tschan-Zehnder, in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Tschan-Zehnder, von Solothurn, in Riehen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Zehnder Waschanstalt», in Riehen. Waschanstalt, Bachtelenweg 41.

17. Dezember 1942. Fürsorgefonds der Firma Niba A. G. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 15. Dezember 1942 eine Stiftung mit Sitz in Basel. Zweck ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Niba A. G.», sowie deren Familienangehörige, durch finanzielle Zuwendungen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und schwere Familienlasten. Dem Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Hermann Niedergesäss-Gittler, Präsident, Max Niedergesäss-Strehel und Werner Niedergesäss, alle von und in Basel; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Viaduktstrasse 45.

18. Dezember 1942. Schlackenplatten usw. Custode Villa, in Basel (SHAB. 1937 I, Nr. 66, Seite 671), Herstellung und Vertrieb von Bims- und Schlackenplatten. Der Inhaber nimmt ferner in die Natur des Geschäftes auf: Handel und Verarbeitung von brennbaren Schlackenprodukten.

18. Dezember 1942. Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft, in Basel (SHAB. 1942 II, Nr. 285, Seite 2784). Das Domizil befindet sich nunmehr Steinengraben 41.

18. Dezember 1942. Europäische Güter- und Reisegepäck-Versicherungs-Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. 1941 I, Nr. 143, Seite 1263). Das Domizil wurde verlegt nach Steinengraben 41.

18. Dezember 1942. Strickwaren usw. Wwe. Rudolf Wirz, in Basel (SHAB. 1938 II, Nr. 303, Seite 2775), Verkauf von Strickwaren usw. Die Einzelfirma wird infolge Verzichtes auf den Eintrag im Handelsregister gelöscht.

18. Dezember 1942. Pharmazeutische Rohstoffe usw. Werner Traber, Cospharma, in Basel (SHAB. 1942 II, Nr. 215, Seite 2037), Handel in pharmazeutischen und kosmetischen Rohstoffen usw. Der Inhaber erteilt Einzelprokura an Max Traber, von und in Basel.

18. Dezember 1942. Ofenhandel usw. Löw A. G. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Dezember 1942 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft zum Handel mit und zur Fabrikation von Ofen, Herden, Armaturen und verwandten Artikeln und zur Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Aktien von Fr. 1000. Die Mitteilungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern; es gehören ihm an: Jakob Löw-Heymann, Präsident, und Otto Löw-Geismar, beide von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: Steinengrabenstrasse 51.

18. Dezember 1942. Ofen- und Herdfabrik. Löw & Co., Ofen- und Herdfabrik, in Basel (SHAB. 1938 II, Nr. 163, Seite 1634). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Lüdin & Cie.», in Basel.

18. Dezember 1942. Ofen- und Herdfabrik. Lüdin & Cie. Witwe Hanna Lüdin-Müller und Paul Lüdin, beide von und in Basel, haben unter dieser Firma in Basel eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 15. Dezember 1942 begonnen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafterin ist Witwe Hanna Lüdin-Müller; Kommanditär mit Fr. 50 000 in bar ist Paul Lüdin. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Löw & Co.», in Basel. Paul Lüdin führt Einzelprokura mit Erweiterung zur Veräußerung und Belastung von Grundstücken. Zu weiteren Prokuristen werden ernannt: Johann Wöhrlich-Haas, von Basel, und Ernst Hess, von Engelberg, beide in Basel. Sie führen die Unterschrift zu zweien. Ofen- und Herdfabrik, Hafnerartikell, Gasstrasse 62.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallò

15. Dezember 1942. Holz, Kohlen, Autotransporte. Jakob Keller-Abderhalden, Holz- und Kohlenhandlung, in Ganterschwil (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1941, Seite 1195). Als weiterer Geschäftszweig wird gemeldet: Autotransporte.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

17. Dezember 1942. Forellenzucht A.-G. Tamins. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 16. Dezember 1942 eine Aktiengesellschaft gebildet mit Sitz in Tamins. Zweck der Gesellschaft ist der Ankauf des dem Inhaber der bestehenden Forellenzucht in Tamins, Konrad Heinz, gehörenden Grundstückes, in der Absicht, auf demselben den Betrieb der Forellenzucht fortzuführen. Die Gesellschaft bezweckt weiter die Ausübung aller Geschäfte, die mit der Fischerei im Zusammenhang stehen oder nach Ansicht des Verwaltungsrates im Interesse der Gesellschaft liegen. Die Gesellschaft kann insbesondere Liegenschaften erwerben und sich an andern Gesellschaften beteiligen oder sich mit andern Unternehmungen vereinigen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von Konrad Heinz laut Uebnahmevertrag vom 16. Dezember 1942 ein Grundstück in Tamins im Ausmass von 4188 Klafter, auf welchem die Forellenzucht betrieben wird, zum Anrechnungswert von Fr. 28 000. Der Uebnahmepreis wird getilgt durch Uebnahme einer auf dem Grundstück lastenden Hypothek von Fr. 8000 und durch Ueberlassung von 20 Aktien zu Fr. 1000 an Zahlungsstatt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern und ist wie folgt bestellt worden: Dr. Felix Christoffel, von und in Chur, Präsident, Dr. Hans Nireli, von und in Chur, Vizepräsident, und Konrad Heinz, von Sils i. P., in Tamins, Aktuar. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

17. Dezember 1942. «Cisalpin» Gesellschaft für Elektrische Unternehmungen A. G. («Cisalpin» Società per imprese elettriche S. A.), in Chur (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1936, Seite 3027). Aus dem Verwaltungsrat ist Georg von Salis ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Jann von Sprecher, von Maienfeld, in Zürich. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv je zu zweien.

18. Dezember 1942. Beteiligungen usw. Textil Aktiengesellschaft, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen jeder Art, insbesondere der Textilbranche, in Chur (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1939, Seite 143). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. Dezember 1942 aufgelöst. Gleichzeitig wurde festgestellt, dass die Liquidation bereits vollständig durchgeführt ist. Die Gesellschaft wird daher gelöscht.

18. Dezember 1942. Hotel. Lilly Kerschbaum, in Davos-Dorf. Inhaberin dieser Firma ist Lilly Kerschbaum-Andereg, von Davos, in Davos-Dorf. Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Kerschbaum-Andereg, Ehemann der Firmainhaberin. Sport- und Passanten-Hotel Garni Bahnhof.

#### Aargau — Argovie — Argovia

18. Dezember 1942. Raiffeisenkasse Tägerig, Genossenschaft, in Tägerig (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1936, Seite 731). Eugen Meier, Aktuar, ist aus dem Vorstände ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An dessen Stelle wurde als Aktuar gewählt der bisherige Besitzer Hans Meier-Iseli, von und in Tägerig. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

18. Dezember 1942. Schweizerische Sodafabrik (La Soudière Suisse), Aktiengesellschaft, in Zurzach (SHAB. Nr. 8 vom 10. Januar 1941, Seite 71). Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Anton Müller, von Zürich, in Zurzach. Er zeichnet mit je einem der übrigen Kollektivunterschriftsberechtigten.

18. Dezember 1942. Personalfürsorgefonds der Firma Rudolf Häussermann, in Seengen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 5. Dezember 1942 eine Stiftung. Zweck derselben ist ganz allgemein die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange, insbesondere aber die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge der

Angestellten und Arbeiter. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Stiftung wird vertreten durch den Präsidenten des Stiftungsrates, Rudolf Häusermann, von und in Seengen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil der Stiftung: bei der Firma in Seengen.

**Genf — Genève — Ginevra**

17 décembre 1942. Edition et publicité.

**Charles Comiseti**, à Genève. Le chef de la maison est Charles-François Comiseti, de et à Genève. Edition et publicité, éditeur du «Marchal Magazine». Rue Etienne-Dumont 2.

17 décembre 1942. Verres de montres.

**E. Jeannot**, à Genève. Le chef de la maison est Edouard-Gustave Jeannot, de et à Genève. Fabrication de verres de montres. Rue du Stand 30.

17 décembre 1942. Hélices d'avion, etc.

**Hélécès Ratler**, à Genève, fabrication et vente d'hélices d'avion et accessoires (FOSC. du 9 novembre 1938, page 2394). La raison est radiée par suite de décès du titulaire et cessation d'exploitation (Décision de l'autorité de surveillance du 3 décembre 1942).

17 décembre 1942. Briqueterie.

**Vonnez et Courvoisier**, briquetier, au Bachet de Pesey, commune de Lancy, fabrication et commerce de briqueterie en tous genres, société en nom collectif (FOSC. du 20 mai 1942, page 1136). La société est déclarée dissoute. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

17 décembre 1942.

**Société Immobilière Céligny Soleil**, à Céligny, société anonyme (FOSC. du 13 octobre 1927, page 1812). La société a, dans son assemblée générale extraordinaire du 11 novembre 1942, décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

**Edg. Amt für geistiges Eigentum**

**Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale**

**Marken — Marques — Marche**

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 103354. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1942, 20 Uhr.  
**Ed. Kummer AG. (Ariston Inventic) Uhrenfabrik Bettlach**, in Bettlach (Schweiz). — Fabrikmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

**MARINER**

N° 103355. Date de dépôt: 26 octobre 1942, 7 h.  
**Aloxyd SA.**, Rue du Faucon 21, **Bienne** (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Articles en aluminium ou en alliages d'aluminium traités par un procédé électrolytique d'oxydation, à savoir: appareils de téléphones et leurs parties, porte-crayons, boîtes d'emballage et de fournitures en tous genres, boîtes pour conserves, boîtes pour lait condensé, outils techniques, outils pour le dessin, plaques de signalisations routières, plaquettes techniques avec inscriptions, enseignes, relevés de plans et tubes de tous genres.

**OPALITE**

Nr. 103356. Hinterlegungsdatum: 13. November 1942, 20 Uhr.  
**Milchpulverfabrik Sulgen**, in Sulgen (Thurgau, Schweiz).  
Fabrikmarke.

Konditoreihilfsstoff aus Milcheiweiss.

**Sulgella**

N° 103357. Date de dépôt: 13 novembre 1942, 18 h.  
**Chocolats Fjord SA.**, Rue François-Jacquier, **Chêne-Bourg** (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Succédanés de café.

**SURROCA**

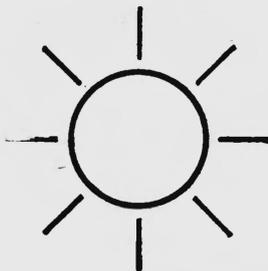
Nr. 103358. Hinterlegungsdatum: 19. November 1942, 18½ Uhr.  
**Gebrüder Kohler G.m.b.H.**, Engehaldenstrasse 20, **Bern** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lichtpaus- und Photokopierapparate, Lichtpaus- und Photozubehör, technische Papiere, Belichtungsanlagen, Belichtungszubehör, Photovergrößerungsapparate und -papiere, Trockenapparate für Kopien, Entwicklungsapparate.



Nr. 103359. Hinterlegungsdatum: 20. November 1942, 18½ Uhr.  
**Aktiengesellschaft Oederlin & Co.**, **Baden** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Anodisch oxydierte, thermisch vergütete Armaturen aus korrosionsfestem Leichtmetall, insbesondere Hähnen, Ventile, Schieber, Batterien, Verschraubungen usw. für Gas, Wasser, Luft sowie für Getränke, gasförmige und flüssige Chemikalien und flüssige Nahrungsmittel.



Nr. 103360. Hinterlegungsdatum: 24. November 1942, 18 Uhr.  
**Selza SA.**, Falkenstrasse 18, **Biel** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren aller Art und deren Bestandteile, speziell: Armbanduhren, Chronographen, Chronometer, Datumuhren, Stoppuhren, Reiseuhren, Taschenuhren, Wanduhren usw.

**ESCORT**

Nr. 103361. Hinterlegungsdatum: 24. November 1942, 18 Uhr.  
**Selza SA.**, Falkenstrasse 18, **Biel** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren aller Art und deren Bestandteile, speziell: Armbanduhren, Chronographen, Chronometer, Datumuhren, Stoppuhren, Reiseuhren, Taschenuhren, Wanduhren usw.

**ORGANA**

Nr. 103362. Hinterlegungsdatum: 24. November 1942, 18 Uhr.  
**Selza SA.**, Falkenstrasse 18, **Biel** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren aller Art und deren Bestandteile, speziell: Armbanduhren, Chronographen, Chronometer, Datumuhren, Stoppuhren, Reiseuhren, Taschenuhren, Wanduhren usw.

**REGA**

N° 103363. Date de dépôt: 27 novembre 1942, 16 h.  
**Jean Sogno**, Rue de la Conlouvre 4, **Genève** (Suisse).  
Marque de fabrique.

Bijoux, boîtes de montres.



Nr. 103364. Hinterlegungsdatum: 27. November 1942, 10 Uhr.  
**Arnold Muntwyler-Wetzel**, Schertlingasse 24, **Basel** (Schweiz).  
Handelsmarke.

Gartenholzzäune und andere Zäune aller Art. Hölzerne Roh- und Fertigfabrikate aller Art wie Bau-, Nutz- und Brennholz, Parketterwaren und Wohnmöbel. Gartengeräte und -maschinen aller Art. Werkzeuge aller Art. Einrichtungsgegenstände aller Art für Haus, Garten und Feld.



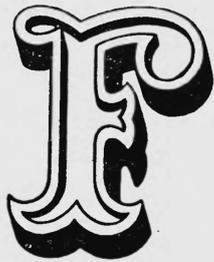
Nr. 103365. Hinterlegungsdatum: 28. November 1942, 4 Uhr.  
Guido Cornella, Winkelriedstrasse/Alte Romanshonerstrasse 295,  
Amriswil (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schürzen.



Nr. 103366. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1942, 12 Uhr.  
Bertha Felber-Wehrli, Farbgasse 2, Langenthal (Schweiz).

Konfiserie- und Patisseriespezialitäten.



Spezialitäten

N° 103367. Date de dépôt: 8 décembre 1942, 16 h.  
Laboratoires Mexyl SA., Place Neuve 4, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations et drogues pharmaceutiques, médicaments, produits chimico-pharmaceutiques, désinfectants.

ANXITOL

N° 103368. Date de dépôt: 8 décembre 1942, 16 h.  
Laboratoires Mexyl SA., Place Neuve 4, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations et drogues pharmaceutiques, médicaments, produits chimico-pharmaceutiques, désinfectants.

RINAPHEMID

N° 103369. Date de dépôt: 8 décembre 1942, 18 h.  
Fabrique d'Horlogerie « La Champagne » SA., Rue du Faucon 19, Blenne  
(Suisse). — Marque de fabrique. — (Transmission et renouvellement de  
la marque n° 53235 de la Fabrique d'horlogerie « La Champagne » Louis  
Müller & Cie SA., Bienne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 décembre 1942.)

Montres, parties de montres et étuis.

DURO

Nr. 103370. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1942, 19 Uhr.  
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 53502. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Dezember 1942 an.)

Pharmazeutische Produkte.

Fortossan

Nr. 103371. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1942, 19 Uhr.  
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 53503. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Dezember 1942 an.)

Pharmazeutische Produkte.

Phytine

Nr. 103372. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1942, 19 Uhr.  
Wiedmer Söhne Aktiengesellschaft, Wasen 1. E. (Schweiz).  
Fabrikmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 52901. Die Schutzfrist  
aus der Erneuerung läuft vom 3. November 1942 an.)

Tabakfabrikate.

„Le Cornet“

Nr. 103373. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1942, 20 Uhr.  
Gummed Paper Manufacturing Company (1934) Limited, 47, Rutland  
Street, Leicester, und Victoria Mills, Narborough near Leicester (Gross-  
britannien). — Fabrikmarke.  
(Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 53439 von Gummed  
Paper Manufacturing Company Limited, Leicester. Die Schutzfrist  
aus der Erneuerung läuft vom 8. Dezember 1942 an.)

Maschinen zur Lieferung von Klebstreifen, Paketsiegelungsmaschinen und  
Paketiermaschinen; Papier in Streifen oder Blattform mit einer Klebfläche.



Nr. 103374. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1942, 18 Uhr.  
Hauff-Aktiengesellschaft, Stuttgart-Feuerbach (Deutsches Reich).  
Fabrikmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 52959  
von J. Hauff & Co. G.m.b.H., Feuerbach. Die Schutzfrist aus der Er-  
neuerung läuft vom 13. November 1942 an.)

Photographische Entwickler.

AMIDOL

Nr. 103375. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1942, 18 Uhr.  
Hauff-Aktiengesellschaft, Stuttgart-Feuerbach (Deutsches Reich).  
Fabrikmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 52960  
von J. Hauff & Co. G.m.b.H., Feuerbach. Die Schutzfrist aus der Er-  
neuerung läuft vom 13. November 1942 an.)

Photographische Entwickler.

PIRAL

Nr. 103376. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1942, 18 Uhr.  
Hauff-Aktiengesellschaft, Stuttgart-Feuerbach (Deutsches Reich).  
Fabrikmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 53026  
von J. Hauff & Co. G.m.b.H., Feuerbach. Die Schutzfrist aus der  
Erneuerung läuft vom 24. November 1942 an.)

Photographische Entwickler, nämlich Monomethylparamidophenol.

METOL

**Firmaänderung — Modification de raison**

Nrn. 99840 bis 99845 und 101974. — Medprodukt Aktiengesellschaft für  
medizinische Produkte (bzw. Medprodukt AG.), Zürich (Schweiz). —  
Firma abgeändert in Parcopharm AG. — Eingetragen am 17. De-  
zember 1942.

**Löschung — Radiation**

Nr. 96833. — Aktiengesellschaft vormals B. Slegfried, Zofingen (Schweiz).  
— Am 17. Dezember 1942 auf Ansuchen der Hinterlegerin gelöscht.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SIIAB. vorge-  
schriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la  
FOSC. par des lois ou ordonnances*

Universum AG. in Liq., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 7. De-  
zember 1942 hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 400 000 infolge der  
im Liquidationsverfahren nach Ablauf des gesetzlich vorgeschriebenen  
Sperrjahres durchgeführten Rückzahlung von Fr. 150 auf jede Aktie und  
behufs teilweiser Deckung des Verlustsaldo's der Bilanz auf Fr. 120 000 zu  
reduzieren, eingeteilt in 800 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 150.

Wir geben demnach allen Gläubigern unserer Gesellschaft bekannt, dass  
sie binnen 2 Monaten, vom drittmaligen Erscheinen dieser Bekanntmachung  
im Handelsamtsblatt hinweg, ihre Forderung anmelden und Befriedigung  
oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 204')

Zürich, den 7. Dezember 1942.

Universum AG. in Liq.:  
Der Liquidator.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung Nr. 8 El des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Verwendung von elektrischer Energie (Vorübergehende Lockerung der Einschränkungen)

(Vom 21. Dezember 1942)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 20 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1942, über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie (Verwendung von elektrischer Energie), verfügt:

**Art. 1.** Die vom 26. Dezember, 06.00 Uhr, bis 28. Dezember, 06.00 Uhr, sowie die vom 2. Januar, 06.00 Uhr, bis 4. Januar, 06.00 Uhr, für industrielle Warmzwecke (ohne Elektrokessel) verbrauchte elektrische Energie wird nicht auf das Kontingent angerechnet.

**Art. 2.** Die einschränkenden Vorschriften über die Verwendung von elektrischer Energie für die Warmwasserbereitung in Haushaltungen haben in der Zeit vom 23. Dezember, 21.00 Uhr, bis 28. Dezember 1942, 07.00 Uhr, und vom 30. Dezember 1942, 21.00 Uhr, bis 4. Januar 1943, 07.00 Uhr, keine Gültigkeit.

Haushaltungen, für die das Elektrizitätswerk einen monatlichen Höchstverbrauch festgesetzt hat, ist für den in Abs. 1 genannten Zweck ein Mehrverbrauch von höchstens 10% eines Monatskontingents gestattet.

Kollektiven Haushaltungen und zentralen Warmwasserversorgungsanlagen ist für den in Abs. 1 genannten Zweck ein Mehrverbrauch von höchstens 20% des vom Elektrizitätswerk für die Warmwasserbereitung zugeteilten Monatskontingents gestattet. 299. 23. 12. 42.

### Ordonnance n° 8 El de l'Office de guerre pour l'Industrie et le travail concernant l'emploi de l'énergie électrique

(Atténuation temporaire des restrictions)

(Du 21 décembre 1942)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 20 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique (emploi de l'énergie électrique),

arrête:

**Article premier.** L'énergie électrique employée par l'industrie pour la production de chaleur (les chaudières électriques mises à part), du 26 décembre 1942 à 06.00 heures au 28 décembre 1942 à 06.00 heures, ainsi que du 2 janvier 1943 à 06.00 heures au 4 janvier 1943 à 06.00 heures, ne sera pas imputée sur le contingent.

**Art. 2.** Sont suspendues, du 23 décembre 1942 à 21.00 heures au 28 décembre 1942 à 07.00 heures, ainsi que du 30 décembre 1942 à 21.00 heures au 4 janvier 1943 à 07.00 heures, les restrictions prescrites aux ménages dans l'emploi de l'énergie électrique pour la préparation d'eau chaude.

Les ménages auxquels l'entreprise d'électricité a fixé une limite mensuelle de consommation pourront, pour l'usage spécifié au 1<sup>er</sup> alinéa, dépasser le contingent mensuel jusqu'à concurrence de 10%.

Les ménages collectifs et les installations centrales d'approvisionnement en eau chaude pourront, pour l'usage spécifié au 1<sup>er</sup> alinéa, dépasser jusqu'à concurrence de 20% le contingent mensuel qui leur a été attribué par l'entreprise d'électricité pour la préparation d'eau chaude.

299. 23. 12. 42.

### Verfügung

des Eidgenössischen Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes und des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes betreffend Bestandesaufnahme und Verbrauchsmeldung von Stärke und Stärke-Ersatzstoffen

(Vom 23. Dezember 1942)

Das Eidgenössische Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt und das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 19. Februar 1911, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), gestützt auf die Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1942, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz),

verfügen:

**Art. 1.** Am 31. Dezember 1942, abends, haben die Handelsbetriebe aller Stufen (Detailisten, Grossisten, Importeure, Lagerhalter usw.), die Fabrikationsbetriebe und die verarbeitenden Betriebe über ihre gesamten derzeitigen Bestände an Stärke und Stärke-Ersatzstoffen eine Bestandesaufnahme durchzuführen, sofern die unter Art. 2, Buchstaben a bis d, genannten Bestände am Tage der Bestandesaufnahme insgesamt 100 kg übersteigen.

Bis zum 9. Januar 1943, abends, haben ferner alle Fabrikationsbetriebe und verarbeitenden Betriebe, welche im Jahre 1938 oder 1941 wenigstens 100 kg Stärke oder Stärke-Ersatzstoffe für technische oder Speisewecke verbraucht oder verarbeitet haben, die in den genannten Stichjahren verbrauchten oder verarbeiteten Mengen Stärke oder Stärke-Ersatzstoffe anzumelden.

Als Stärke bzw. Stärke-Ersatzstoffe gelten:

Stärke roh:  
Kartoffelstärke, Reisstärke, Maisstärke, Weizenstärke, Tapiokastärke, Sagostärke, Wickenstärke usw.;

Stärke verarbeitet und gebrannt:  
Dextrine, lösliche Stärken, Leuogomme, British Gum, gebrannte Am-lung usw.;

Stärke-Gummis (Klebstoffe):  
Pflanzenleime, Kleister in trockener und nasser Form usw.;

Stärke-Ersatzstoffe:  
Kartoffelmehl, Reismehl, Hirsemehl, Tapiokamehl, Sagomehl, Johannisbrotkernmehl, Wickenmehl, Kastanienmehl usw.

**Art. 2.** Von der Bestandesaufnahmepflicht gemäss Art. 1, Abs. 1, werden alle Stärken und Stärke-Ersatzstoffe erfasst, die

- im eigenen Betriebe, in schweizerischen Zollfreilagern oder im Inland bei Dritten eingelagert sind;
- gekauft und im In- oder Ausland auf dem Transport befindlich sind;
- im Ausland gekauft sind und noch im Ausland lagern;
- im Ausland kontrahiert sind.

**Art. 3.** Für die unter Art. 2, Buchstaben a bis c, genannten Stärken und Stärke-Ersatzstoffe ist der Eigentümer, für die unter Buchstabe d genannten Stärken und Stärke-Ersatzstoffe der Kontrahent bestandesaufnahme- und meldepflichtig.

**Art. 4.** Die zur Bestandesaufnahme bzw. Verbrauchsmeldung erforderlichen Formulare KIAA/KEA 1 bzw. KIAA/KEA 2 sind bei der Warensektion des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, Brunnadernrain 8, Bern (fortan Warensektion genannt) rechtzeitig anzufordern.

**Art. 5.** Die ausgefüllten und rechtsgültig unterzeichneten Bestandesaufnahme- bzw. Verbrauchsmeldungsformulare sind im Doppel bis spätestens 9. Januar 1943 der Warensektion einzureichen.

**Art. 6.** Wer dieser Verfügung zuwiderhandelt, insbesondere: wer die vorgeschriebene Bestandesaufnahme und Verbrauchsmeldung nicht vornimmt, wer das Bestandesaufnahme- bzw. Verbrauchsmeldungsformular ungenau oder unvollständig ausfüllt, wer das Bestandesaufnahme- bzw. Verbrauchsmeldungsformular nicht rechtzeitig abliefern,

wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Stärke und Stärke-Ersatzstoffen sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben bleiben vorbehalten.

**Art. 7.** Die Warensektion und die Sektion für Chemie und Pharmazutika des Eidgenössischen Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes sind mit dem Vollzug dieser Verfügung beauftragt; sie erlassen im gegenseitigen Einvernehmen die erforderlichen Ausführungs- und Kontrollbestimmungen. Die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate sowie die zuständigen Organisationen der Wirtschaft können zur Mitarbeit herangezogen werden.

299. 23. 12. 42.

### Ordonnance

de l'Office fédéral de guerre pour l'Industrie et le travail et de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur l'établissement d'un inventaire et la déclaration d'emploi de l'amidon et des succédanés d'amidon

(Du 23 décembre 1942)

L'Office fédéral de guerre pour l'industrie et le travail et l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'ordonnance n° 21 du Département fédéral de l'économie publique, du 19 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), vu l'ordonnance n° 36 du Département de l'économie publique, du 23 septembre 1942, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement), arrêtent:

**Article premier.** Le 31 décembre 1942, au soir, les maisons de commerce de tout échelon (détaillants, grossistes, importateurs, dépositaires, etc.), les entreprises de fabrication et les entreprises de l'artisanat sont tenues de dresser l'inventaire de tous leurs stocks d'amidon et de succédanés d'amidon, en tant que le total des stocks visés à l'article 2, lettres a à d, dépasse 100 kg le jour de l'inventaire.

Les entreprises de fabrication et les entreprises de l'artisanat qui ont utilisé ou transformé en 1938 ou en 1941, à des fins techniques ou alimentaires, au moins 100 kg d'amidon ou de succédanés d'amidon, devront en outre déclarer, jusqu'au 9 janvier 1943, au soir, les quantités d'amidon ou de succédanés d'amidon qu'elles ont utilisées ou transformées pendant les années de base susmentionnées.

On entend par amidon ou succédanés d'amidon:

les amidons bruts:  
amidon de pommes de terre, de riz, de maïs, de froment, de tapioca, de sagou, de vesce, etc.;

les amidons transformés ou torréfiés:  
dextrine, amidons solubles, léioeome, british gum, etc.;

les gommés d'amidon (colles):  
colles végétales, colles d'amidon à l'état solide ou liquide, etc.;

les succédanés d'amidon:  
farine de pommes de terre, de riz, de millet, de tapioca, de sagou, de graines de caroube, de vesce, de chataigne, etc.

Art. 2. Seront inventoriés conformément à l'article premier, 1<sup>er</sup> alinéa, tous les stocks d'amidon et de succédanés d'amidon qui:

- sont entreposés en Suisse dans l'entreprise elle-même, dans des ports francs ou chez des tiers;
- sont achetés et se trouvent en cours de route en Suisse ou à l'étranger;
- sont achetés et sont encore entreposés à l'étranger;
- ont fait l'objet d'un contrat à l'étranger.

Art. 3. Les amidons et les succédanés d'amidon qui sont visés à l'article 2, lettres a à c, devront être inventoriés et déclarés par le propriétaire; ceux qui sont visés sous lettre d seront inventoriés et déclarés par le preneur.

Art. 4. Les intéressés demanderont en temps utile, à la Section des marchandises de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, Brunnenrain 8, à Berne (dénommée ci-après « Section des marchandises »), les formules OGIT/OGA 1 ou OGIT/OGA 2 nécessaires à l'établissement de l'inventaire ou de la déclaration d'emploi.

Art. 5. Les formules d'inventaire ou de déclaration d'emploi, dûment remplies et munies de la signature légalement valable, devront être envoyées en double, au plus tard jusqu'au 9 janvier 1943, à la Section des marchandises.

Art. 6. Celui qui contrevient à la présente ordonnance, notamment: n'établit pas l'inventaire et la déclaration d'emploi, ne remplit pas dûment et complètement la formule d'inventaire ou de déclaration d'emploi,

ne restitue pas en temps utile la formule d'inventaire ou de déclaration d'emploi, sera puni conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservées l'exclusion des livraisons ultérieures d'amidon et de succédanés d'amidon et la fermeture préventive de maisons de commerce, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

Art. 7. La Section des marchandises et la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office fédéral de guerre pour l'industrie et le travail sont chargées d'assurer l'exécution de la présente ordonnance. Elles édictent, d'un commun accord, les prescriptions d'exécution et de contrôle nécessaires à cet effet. Elles peuvent faire appel au concours des cantons, des syndicats de l'économie de guerre et des associations professionnelles intéressées.

299. 23. 12. 42.

### Ordinanza

dell'Ufficio federale di guerra per l'industria ed il lavoro e dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente l'allestimento di un inventario ed il rapporto sul consumo di amidi e di sostanze amidacee

(Del 23 dicembre 1942)

L'Ufficio federale di guerra per l'industria ed il lavoro e l'Ufficio federale di guerra per i viveri, vista l'ordinanza N. 21 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 19 febbraio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nell'industria chimica e farmaceutica), vista l'ordinanza N. 36 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 23 settembre 1942, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (controllo della produzione e dello smercio), ordinano:

Art. 1. La sera del 31 dicembre 1942, le aziende commerciali di tutte le categorie (negozianti al minuto, grossisti, importatori, detentori di depositi, ecc.), le aziende fabbricatrici e le aziende artigianali sono tenute ad eseguire un inventario di tutte le loro scorte di amidi e di sostanze amidacee, sempreché le scorte indicate nell'articolo 2, lettera da a a d, nel giorno dell'inventario, sorpassino complessivamente i 100 kg.

Inoltre, sino alla sera del 9 gennaio 1943, tutte le aziende fabbricatrici e le aziende artigianali che nell'anno 1938 o 1941 hanno consumato o lavorato almeno 100 kg di amido o di sostanze amidacee per scopi tecnici e alimentari, sono tenute a notificare i quantitativi d'amido o di sostanze amidacee consumati o lavorati negli anni di base sopra indicati.

Per amido rispettivamente per sostanze amidacee, s'intendono:

- amido greggio:  
amido (fecola) di patate, di riso, di granturco, di frumento, di tapioca, di sago, di vece, ecc.;
- amido lavorato ed abbrustolito:  
destrina, amidi solubili, leiogomma, gomma inglese, amido abbrustolito, ecc.;
- colla d'amido (sostanze glutinose):  
colle vegetali, colla di farina in forma solida e liquida, ecc.;
- sostanze amidacee:  
farina di patate, di riso, di miglio, di tapioca, di sago, di semi di carrube, di vece, di castagne, ecc.

Art. 2. Sono sottoposti all'inventario conformemente all'articolo 1, primo capoverso, tutti gli amidi e le sostanze amidacee che:

- sono depositati in Svizzera nella propria azienda, nei punti franchi o presso terzi;
- sono acquistati e si trovano in via di trasporto in Svizzera o all'estero;
- sono acquistati all'estero e ivi ancora depositati;
- sono contrattati all'estero.

Art. 3. Gli amidi e le sostanze amidacee indicati nell'art. 2, lettere da a a e, saranno inventariati e notificati dal proprietario; quelli indicati alla lettera d, saranno invece inventariati e notificati dal prenditore.

Art. 4. I moduli UGIL/UGV 1 rispettivamente UGIL/UGV 2 necessari per l'allestimento dell'inventario rispettivamente per il rapporto sul consumo, devono essere richiesti in tempo utile alla Sezione delle merci (qui di seguito chiamata Sezione delle merci) dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, Brunnenrain 8, Berna.

Art. 5. I moduli d'inventario rispettivamente di rapporto sul consumo dovranno essere mandati in doppio esemplare, debitamente riempiti e legalmente firmati, alla Sezione delle merci, al più tardi entro il 9 gennaio 1943.

Art. 6. Chiunque contravviene alla presente ordinanza, in particolare: chiunque non allestirà il modulo d'inventario e di rapporto sul consumo prescritto,

chiunque riempirà i moduli d'inventario rispettivamente di rapporto sul consumo in modo inesatto od incompleto, chiunque non consegnerà in tempo utile i moduli d'inventario rispettivamente di rapporto sul consumo, sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale, del 24 dicembre 1941, concernente l'inasprimento delle disposizioni emanate in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero. Restano riservati l'esclusione da qualsiasi fornitura ulteriore di amidi e sostanze amidacee, come pure la chiusura, a titolo precauzionale, di locali di vendita, opifici ed altre aziende.

Art. 7. La Sezione delle merci e la Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio federale di guerra per l'industria ed il lavoro sono incaricati di provvedere all'esecuzione della presente ordinanza; esse emaneranno, di reciproca intesa, le prescrizioni esecutive e di controllo necessarie. Esse possono far capo alla collaborazione dei cantoni, dei sindacati dell'economia di guerra, nonché delle competenti organizzazioni economiche.

299. 23. 12. 42.

### Weisungen Nr. 1

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Produktion, die Abgabe und den Bezug von Leim und Gelatine

(Vom 22. Dezember 1942)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 19. Februar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, erlässt folgende

Weisungen:

#### I. Produktion

Art. 1. **Verarbeitung von Rohstoffen.** Die Verarbeitung und Verwendung der Rohstoffe, die zur Herstellung von Leim jeder Art, wie Hautleim, Knochenleim, Hasenleim, Mischleim, gestreckter Leim, halbchemischer Leim (im folgenden «Leim» genannt), sowie von Gelatine aller Art erforderlich sind, werden durch Einzelweisungen der Sektion für Chemie und Pharmazeutika (nachstehend «Sektion» genannt) an die verarbeitenden Betriebe geregelt.

#### II. Kontingentierung

Art. 2. **Abgabe und Bezug.** Leim und Gelatine jeder Art sind kontingentiert.

Sie dürfen nur zwischen den bisherigen Lieferanten (Produzenten, Importeure und Händler) und Abnehmern abgegeben und bezogen werden.

Die Belieferung neuer Bezüger ist nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion zulässig.

Art. 3. **Detailhandel.** Abgabe von Leim und Gelatine im Detailverkauf durch Ladengeschäfte ist der Kontingentierung nicht unterstellt.

Der Nachbezug des Detailhandels bei Grossisten, Produzenten und Importeuren untersteht dem Artikel 2.

Art. 4. **Zugelassene Quote.** Leim und Gelatine dürfen nur im Umfang der periodisch von der Sektion festgesetzten und im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizierten Prozentsätze abgegeben bzw. bezogen werden.

Art. 5. **Errechnung der Kontingente.** Die Kontingente sind für jeden Abnehmer auf Grund seiner durchschnittlichen Monatsbezüge während der Stichtage 1939 und 1940 zu errechnen.

Die Kontingente bei gestrecktem Leim, halbchemischem Leim werden auf Grund des Gehaltes an Leim errechnet.

Die Kontingente für Leim und Gelatine sind gesondert zu berechnen. Die Kontingentierung gibt nicht das Recht auf Belieferung mit einer bestimmten Sorte Leim bzw. Gelatine.

Art. 6. **Zusätzliche Lieferungen.** Zusätzliche Lieferungen von Leim oder Gelatine bedürfen der schriftlichen Bewilligung der Sektion. Die Bewilligung wird in der Regel nur für kriegswirtschaftlich wichtige Zwecke erteilt.

Art. 7. **Zeitpunkt der Abgabe und des Bezuges.** Die freigegebenen Quoten dürfen nur im Laufe der gemäss Artikel 4 festgesetzten Kontingentierungsperiode abgegeben und bezogen werden. Eine Übertragung auf spätere Kontingentierungsperioden ist nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion gestattet.

Art. 8. **Ausnahme.** Die Zusammenlegung von Leim- oder Gelatine-Kontingenten für höchstens sechs Monate ist bis zu einem Quantum von total 100 kg gestattet.

Bei der Auslieferung von Quoten sind die Lieferanten, mit Rücksicht auf Gebinde und Transportverhältnisse, ermächtigt, auf die nächsten 50 kg aufzurunden.

Die über die jeweils gültige Quote hinausgehenden Mengen sind mit den Quoten der folgenden Kontingentierungsperiode zu verrechnen.

Art. 9. **Kontingentsübertragungen.** Kontingentsübertragungen von einem Lieferanten auf den andern sowie Kontingents- und Quoten-Abtretungen unter Konsumenten bedürfen der schriftlichen Bewilligung der Sektion.

#### III. Kontrolle

Art. 10. **Buchführungspflicht.** Ueber Einfuhr, Produktion, Abgabe und Lager von Leim bzw. Gelatine haben die Importeure, Produzenten, Lagerhalter, Händler und Verbraucher laufend Buch zu führen.

Art. 11. **Meldepflicht.** Importeure sind gehalten, der Sektion unauferfordert, spätestens bis am 10. jeden Monats, und zwar für Leim und Gelatine gesondert, nachstehende Angaben über den Vormonat zu machen:

- Bestand am 1. des Vormonats.
- Importe während des Vormonats.
- Abgaben während des Vormonats.
- Bestand am letzten des Vormonats.

Die Meldepflicht der Produzenten ist durch Einzelweisung der Sektion geregelt.

#### IV. Strafbestimmungen

Art. 12. **Widerhandlungen gegen diese Weisung sowie gegen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen der Sektion** werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Bestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

## V. Inkrafttreten

Art. 13. Diese Weisung tritt am 1. Januar 1943 in Kraft.

Die Sektion wird für die Erledigung spezieller Aufträge die Gruppe Leim, Bahnhofstrasse 57 c, in Zürich, zur Mitarbeit heranziehen.

299. 23. 12. 42.

## Instructions n° 1

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur la production, la livraison et l'acquisition de la colle et de la gélatine

(Du 22 décembre 1942)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 21 du Département fédéral de l'économie publique, du 19 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), avec l'autorisation de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

arrête:

## I. Production

**Article premier. Matières premières.** La Section des produits chimiques et pharmaceutiques (appelée ci-après «Section») fixera par décision d'espèce à chaque entreprise les règles à suivre dans le traitement et l'emploi des matières premières nécessaires à la fabrication de la colle de tout genre, telle que la colle de peau, la colle d'os, la colle de lapin, la colle mixte, la colle allongée, la colle semi-chimique (dénommée ci-après «colle»), ainsi que de la gélatine de tout genre.

## II. Contingentement

**Art. 2. Livraison et acquisition.** La colle et la gélatine de tout genre sont contingentées.

La livraison et l'acquisition de ces produits ne pourront s'effectuer qu'entre anciens fournisseurs (producteurs, importateurs et commerçants) et preneurs.

La livraison à de nouveaux preneurs est subordonnée à une autorisation écrite de la Section.

**Art. 3. Commerce de détail.** La livraison de colle et de gélatine par les magasins de détail n'est pas soumise au contingentement.

Le commerce de détail est régi par l'article 2, pour ses réapprovisionnements auprès des grossistes, des producteurs et des importateurs.

**Art. 4. Pourcentages mis à disposition.** La colle et la gélatine ne peuvent se livrer et s'acquérir que jusqu'à concurrence des pourcentages périodiquement fixés par la Section et publiés par elle dans la *Feuille officielle suisse du commerce*.

**Art. 5. Détermination des contingents.** Les contingents de chaque preneur se déterminent sur la base de ses acquisitions mensuelles moyennes pendant les années 1939 et 1940.

Les contingents de colle allongée et de colle semi-chimique se déterminent sur la base de leur teneur en colle.

Les contingents de colle et de gélatine se déterminent séparément.

Le contingentement n'emporte pas le droit de se faire livrer telle sorte déterminée de colle ou de gélatine.

**Art. 6. Livraisons supplémentaires.** Des livraisons supplémentaires de colle ou de gélatine ne peuvent s'effectuer qu'en vertu d'une autorisation écrite de la Section. Cette autorisation ne sera accordée, en règle générale, que pour des emplois importants pour l'économie de guerre.

**Art. 7. Date des livraisons et des acquisitions.** Les pourcentages mis à disposition ne peuvent se livrer et s'acquérir que pendant la période de contingentement fixé selon l'article 4. Leur report sur des périodes subséquentes est subordonné à une autorisation écrite de la Section.

**Art. 8. Exception.** Il est permis de grouper, jusqu'à concurrence de 100 kilos, les contingents de colle ou de gélatine afférents à six mois au plus.

Eu égard aux récipients en usage et aux conditions de transport, les fournisseurs peuvent, dans leurs livraisons, arrondir les pourcentages jusqu'à concurrence des prochains 50 kilos ou du prochain multiple de 50 kilos.

Les quantités excédant les pourcentages mis à disposition seront chaque fois imputées sur les pourcentages de la période subséquente de contingentement.

**Art. 9. Transferts de contingents.** Les transferts de contingents de fournisseur à fournisseur, ainsi que les cessions de contingents et de pourcentages de preneur à preneur, sont subordonnés à une autorisation écrite de la Section.

## III. Contrôle

**Art. 10. Obligation de tenir des livres.** Les importateurs, producteurs, entrepositaires, commerçants et consommateurs de colle et de gélatine sont tenus d'inscrire régulièrement les quantités qu'ils importent, qu'ils produisent, qu'ils livrent et qu'ils ont en magasin.

**Art. 11. Obligation de fournir des renseignements.** Les importateurs sont tenus de fournir d'eux-mêmes, au plus tard jusqu'au 10 de chaque mois, en distinguant la colle de la gélatine, les renseignements suivants portant sur le mois précédent:

- stock au premier jour du mois précédent;
- importations pendant le mois précédent;
- livraisons pendant le mois précédent;
- stock au dernier jour du mois précédent.

La Section réglera par décision d'espèce l'obligation des producteurs de fournir des renseignements.

## IV. Dispositions pénales

**Art. 12. Les contraventions aux présentes instructions, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dis-**

positions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

## V. Entrée en vigueur

**Art. 13.** Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1943.

La Section se fera seconder par le groupe de la colle, Bahnhofstrasse 57c, à Zurich, pour l'accomplissement de tâches particulières.

299. 23. 12. 42.

## Istruzioni N. 1

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, concernenti la produzione, la fornitura e l'acquisto di colla e di gelatina

(Del 22 dicembre 1942)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 21 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 19 febbraio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (Prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nell'industria chimica e farmaceutica), con il consenso dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,

ordina:

## I. Produzione

**Art. 1. Materie prime.** La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici (chiamata in seguito «sezione») fisserà con singole decisioni le norme che ogni azienda dovrà seguire per la lavorazione e l'uso delle materie prime necessarie alla fabbricazione della colla di ogni genere, come colla di pelle, colla di ossa, colla di coniglio, colla mista, colla allungata, colla semi-chimica (chiamata in seguito «colla»), nonché della gelatina di ogni genere.

## II. Contingentamento

**Art. 2. Fornitura ed acquisto.** La colla e la gelatina di ogni genere sono contingentati.

Esse possono essere fornite ed acquistate soltanto fra vecchi fornitori (produttori, importatori e commercianti) e prenditori.

La fornitura a nuovi prenditori è permessa soltanto con un'autorizzazione scritta della sezione.

**Art. 3. Commercio al minuto.** La fornitura di colla e gelatina da parte di negozi al minuto non è sottoposta al contingentamento.

Il rifornimento dei negozianti al minuto presso i grossisti, produttori ed importatori è sottoposto alle disposizioni dell'articolo 2.

**Art. 4. Aliquote messe a disposizione.** La colla e la gelatina possono essere fornite ed acquistate soltanto entro i limiti delle aliquote fissate periodicamente dalla sezione e pubblicate nel Foglio ufficiale svizzero di commercio.

**Art. 5. Determinazione dei contingenti.** I contingenti sono determinati, per ogni prenditore, in base agli acquisti mensili da esso effettuati in media durante gli anni 1939 e 1940.

Per la colla allungata e la colla semi-chimica, i contingenti saranno calcolati in base al tenore di colla.

I contingenti vanno determinati separatamente per la colla e la gelatina.

Il contingentamento non dà diritto all'acquisto di una determinata specie di colla o di gelatina.

**Art. 6. Forniture supplementari.** Le forniture supplementari di colla o di gelatina possono essere effettuate soltanto in virtù di un'autorizzazione scritta della sezione. Quest'autorizzazione non sarà rilasciata, di regola, che per scopi importanti dell'economia di guerra.

**Art. 7. Data della fornitura e dell'acquisto.** Le aliquote messe a disposizione possono essere fornite o acquistate soltanto durante i periodi di contingentamento fissati in base alle disposizioni dell'articolo 4. Un riporto a periodi di contingentamento successivi è permesso soltanto con un'autorizzazione scritta della sezione.

**Art. 8. Eccezione.** È permesso raggruppare, fino a concorrenza di 100 kg, i contingenti di colla o di gelatina relativi a 6 mesi al massimo.

I fornitori possono tener conto, nelle loro forniture, dei recipienti usati e delle condizioni di trasporto ed arrotondare le aliquote fino alla concorrenza dei prossimi 50 kg o suoi multipli.

Le quantità sorpassanti l' aliquota messa a disposizione saranno dedotte ogni volta dalle aliquote del periodo di contingentamento successivo.

**Art. 9. Trasferimento di contingenti.** I trasferimenti di contingenti da fornitore a fornitore, come pure le cessioni di contingenti e di aliquote da prenditore a prenditore sono subordinati ad un permesso scritto della sezione.

## III. Controllo

**Art. 10. Obbligo di tenere una contabilità.** Gli importatori, produttori, depositari, commercianti e consumatori di colla o gelatina devono tenere costantemente a giorno una contabilità delle quantità che importano, producono, forniscono e tengono in magazzino.

**Art. 11. Obbligo di fornire indicazioni.** Gli importatori sono tenuti a fornire spontaneamente alla sezione, entro il 10 di ogni mese al più tardi, separatamente per la colla e la gelatina, le seguenti indicazioni relative al mese precedente:

- scorta esistente al 1° del mese precedente;
- quantità importate durante il mese precedente;
- quantità fornite durante il mese precedente;
- scorta esistente alla fine del mese precedente.

La sezione regolerà con singole decisioni l'obbligo dei produttori di fornire informazioni.

## IV. Disposizioni penali

**Art. 12.** Chiunque contravviene alle presenti istruzioni, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate dalla sezione sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

## V. Entrata in vigore

**Art. 13.** Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° gennaio 1943.

La sezione farà capo, per l'adempimento di compiti speciali, alla collaborazione del Gruppo della colla, Bahnhofstrasse 57c, Zurigo.

299. 23. 12. 42.

### Weisungen

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Produktion, die Abgabe und den Bezug von Leim und Gelatine (Quotenfestsetzung für die Monate Januar, Februar und März 1943)

(Vom 23. Dezember 1942)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 19. Februar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), mit dem Einverständnis des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, in Ausführung ihrer Weisung vom 22. Dezember 1942 über die Produktion, die Abgabe und den Bezug von Leim und Gelatine, erlässt folgende Weisungen:

**Art. 1. Zugelassene Quote.** Für die Monate Januar, Februar und März 1943 werden die zugelassenen Quoten für Leim und Gelatine jeder Art gemäss Art. 4 der Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika, vom 22. Dezember 1942, über die Produktion, die Abgabe und den Bezug von Leim und Gelatine 60% derjenigen Mengen betragen, die durchschnittlich pro Monat in den Stichjahren 1939 und 1940 abgegeben bzw. bezogen wurden.

Die gemäss Absatz 1 freigegebenen Quoten für die Monate Januar, Februar und März 1943 können innerhalb dieser Kontingenzierungsperiode zusammengelegt und auf einmal geliefert bzw. bezogen werden.

**Art. 2. Inkrafttreten.** Diese Weisung tritt am 1. Januar 1943 in Kraft.  
299. 23. 12. 42.

### Instructions

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur la production, la livraison et l'acquisition de la colle et de la gélatine

(Du 23 décembre 1942)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 21 du Département fédéral de l'économie publique, du 19 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), avec le consentement de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, à l'effet d'appliquer ses instructions du 22 décembre 1942 sur la production, la livraison et l'acquisition de la colle et de la gélatine, arrête :

**Article premier. Fixation des quotes-parts.** Dans les mois de janvier, février et mars 1943, les quotes-parts d'acquisition et de livraison prévues à l'article 4 des instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques, du 22 décembre 1942, sur la production, la livraison et l'acquisition de la colle et de la gélatine, correspondront au 60% des quantités qui ont été livrées et acquises en moyenne par mois pendant les années de référence 1939 et 1940.

Les quotes-parts fixées à l'alinéa 1 pour les mois de janvier, février et mars 1943, pourront être réunies et livrées ou acquises en une fois pendant la période de contingentement.

**Art. 2. Entrée en vigueur.** Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1943.  
299. 23. 12. 42.

### Istruzioni

deila Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro sulla produzione, la fornitura e l'acquisto della colla e della gelatina

(Del 23 dicembre 1942)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 21 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 19 febbraio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nell'industria chimica e farmaceutica), col consentimiento dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, in applicazione delle sue istruzioni del 22 dicembre 1942 sulla produzione, la fornitura e l'acquisto della colla e della gelatina, emana le seguenti istruzioni:

**Articolo primo. Fissazione delle aliquote.** Nei mesi di gennaio, febbraio e marzo 1943, le aliquote di acquisto e di fornitura previste all'articolo 4 delle istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, del 22 dicembre 1942, sulla produzione, la fornitura e l'acquisto della colla e della gelatina, corrisponderanno al 60% delle quantità medie mensili fornite ed acquistate durante gli anni di base 1939 e 1940.

Le aliquote fissate all'alinéa primo per i mesi di gennaio, febbraio e marzo 1943 potranno essere riunite e fornite od acquistate in una sola volta durante il periodo di contingentamento.

**Art. 2. Entrata in vigore.** Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° gennaio 1943.  
299. 23. 12. 42.

### Weisungen Nr. 2

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung von Schwefel, schwefelhaltigen Abfällen und Schwefelkohlenstoff

(Vom 22. Dezember 1942)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 19. Februar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), mit dem Einverständnis des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, erlässt folgende Weisungen:

**Art. 1. Produktion.** Die Gewinnung von Schwefel und die Aufarbeitung von schwefelhaltigen Abfällen bedürfen einer schriftlichen Bewilligung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (nachfolgend « Sektion » genannt).

**Art. 2. Importe.** Importe von Schwefel, schwefelhaltigen Abfällen und Schwefelkohlenstoff sind der Sektion unter Angabe von Provenienz, Menge und Qualität bei der Einfuhr der Ware laufend zu melden.

**Art. 3. Abgabe.** Die Abgabe von Schwefel, schwefelhaltigen Abfällen und Schwefelkohlenstoff durch Produzenten, Importeure, Lagerhalter, Zwischenhändler und verarbeitende Betriebe ist nur mit der schriftlichen Bewilligung der Sektion gestattet.

Die Abgabe im Detailhandel bleibt frei.

**Art. 4. Verwendung.** Die Verwendung von Schwefel, schwefelhaltigen Abfällen und Schwefelkohlenstoff für industrielle und technische Zwecke bedarf, sofern deren Menge pro Monat und pro Verbraucher 300 kg übersteigt, der schriftlichen Bewilligung der Sektion.

Gesuche um Erteilung der in Absatz 1 erwähnten Bewilligung sind der Sektion unter Angabe der in Betracht kommenden Menge, der Qualität des zu verarbeitenden Schwefels und der zu fabrizierenden Artikel einzurichten.

Für landwirtschaftliche Zwecke wird die Verwendung von Schwefel und Schwefelkohlenstoff durch die Sektion im Einverständnis mit der Sektion für Düngewesen und Abfallverwertung des Kriegs-Ernährungs-Amtes geregelt.

**Art. 5. Zuteilung von Schwefelkohlenstoff an die Zellwoll- und Kunstseideindustrie.** Den verarbeitenden Betrieben der Zellwoll- und Kunstseideindustrie wird Schwefelkohlenstoff gemäss den im Einvernehmen mit der Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes erlassenen besonderen Weisungen der Sektion zugeteilt.

**Art. 6. Buchführungspflicht.** Die Produzenten, Importeure, Lagerhalter, Zwischenhändler und die verarbeitenden Betriebe im Sinne von Art. 4 und die Betriebe der Zellwoll- und Kunstseideindustrie sind verpflichtet, über Gewinnung, Import, Lagerhaltung, Abgabe, Bezug und Verwendung von Schwefel, schwefelhaltigen Abfällen und Schwefelkohlenstoff gesondert Buch zu führen.

**Art. 7. Strafbestimmungen.** Widerhandlungen gegen diese Weisung, gegen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen der Sektion werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Bestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

**Art. 8. Inkrafttreten.** Diese Weisung tritt am 23. Dezember 1942 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Weisung wird die Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika vom 23. September 1942 über die Bewirtschaftung von Schwefel und Schwefelkohlenstoff aufgehoben.

Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Weisung eingetreten sind, werden noch nach deren Bestimmungen beurteilt.  
299. 23. 12. 42.

### Instructions n° 2

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur le contrôle de la production et du commerce du soufre, des déchets contenant du soufre et du sulfure de carbone

(Du 22 décembre 1942)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 21 du Département fédéral de l'économie publique, du 19 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), avec l'assentiment de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, arrête :

**Article premier. Production.** La production du soufre et le traitement des déchets contenant du soufre sont subordonnés à une autorisation écrite de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (appelée ci-après « Section »).

**Art. 2. Importations.** Les importations de soufre, de déchets contenant du soufre et de sulfure de carbone doivent être régulièrement déclarées à la Section dès l'entrée de la marchandise en Suisse; cette déclaration indiquera la provenance, la quantité et la qualité de la marchandise importée.

**Art. 3. Livraisons.** Les producteurs, importateurs, entrepositaires, commerçants et entreprises qui traitent le soufre, les déchets contenant du soufre et le sulfure de carbone ne peuvent livrer ces produits sans une autorisation écrite de la Section.

Le commerce de détail reste libre.

**Art. 4. Emploi.** Chaque consommateur de soufre, de déchets contenant du soufre et de sulfure de carbone ne peut employer ces produits à des usages industriels et techniques, en quantités dépassant 300 kg par mois, sans une autorisation écrite de la Section.

Cette autorisation doit indiquer la quantité entrant en cause, la qualité du soufre à employer, ainsi que les articles à fabriquer.

L'emploi de soufre et de sulfure de carbone à des usages agricoles sera réglé par la Section, d'entente avec la Section des engrais et de l'utilisation des déchets de l'Office de guerre pour l'alimentation.

**Art. 5. Attribution de sulfure de carbone aux fabriques de fibranne et de rayonne.** L'attribution de sulfure de carbone aux fabriques de fibranne et de rayonne sera réglée par la Section, dans des instructions qu'elle dictera d'entente avec la Section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail.

**Art. 6. Obligation de tenir des livres.** Les producteurs, importateurs, entrepositaires, commerçants et entreprises transformatrices au sens de l'article 4, ainsi que les fabriques de fibranne et de rayonne, doivent tenir une comptabilité à part sur la production, l'importation, le stockage, la livraison, l'acquisition et l'emploi de soufre, de déchets contenant du soufre et de sulfure de carbone.

**Art. 7. Dispositions pénales.** Les contraventions aux présentes instructions, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre

1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 8. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 23 décembre 1942.

Sont abrogés, dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, les instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques du 23 septembre 1942 sur le contrôle de la production et du commerce du soufre et du sulfure de carbone.

Les faits qui se sont passés sous l'empire des instructions abrogées demeurent régis par elles. 299. 23. 12. 42.

### Istruzioni N. 2

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro sul controllo della produzione e del commercio dello zolfo, dei cascami contenenti zolfo e del solfuro di carbonio

(Del 22 dicembre 1942)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 21 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 19 febbraio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nell'industria chimica e farmaceutica), d'accordo con l'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, emana le seguenti istruzioni:

Art. 1. Produzione. La produzione di zolfo e la lavorazione di cascami contenenti zolfo sono subordinate all'autorizzazione della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata in seguito «Sezione»).

Art. 2. Importazione. Le importazioni di zolfo, di cascami contenenti zolfo e di solfuro di carbonio devono essere regolarmente notificate alla Sezione, tosto che la merce è arrivata, indicando la provenienza, la quantità e la qualità.

Art. 3. Fornitura. I produttori, importatori, depositari, commercianti, intermediari e le aziende di lavorazione possono fornire zolfo, solfuro di carbonio e cascami contenenti zolfo soltanto con l'autorizzazione scritta della Sezione.

La vendita nel commercio al minuto è libera.

Art. 4. Uso. L'uso di zolfo, di cascami contenenti zolfo e di solfuro di carbonio per scopi industriali e tecnici è subordinato, in quanto si tratti di quantità soprassanti 300 kg al mese e per consumatore, all'autorizzazione scritta della Sezione.

Le domande intese ad ottenere l'autorizzazione di cui al capoverso 1 vanno inoltrate alla Sezione, indicando la quantità entrante in linea di conto, nonché la qualità dello zolfo da lavorare e degli articoli che si desiderano fabbricare.

La Sezione disciplinerà, d'intesa con la Sezione dei concimi e dell'utilizzazione dei cascami dell'Ufficio di guerra per i viveri, l'uso di zolfo e di carbonio per scopi agricoli.

Art. 5. Assegnazione di solfuro di carbonio alle fabbriche di fiocco e di raion. L'assegnazione di solfuro di carbonio alle fabbriche di fiocco e di raion sarà disciplinata dalla Sezione con istruzioni speciali che stabilirà d'intesa con la Sezione delle materie tessili dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro.

Art. 6. Obbligo di tenere una contabilità. I produttori, gli importatori, i depositari, i commercianti intermediari, le aziende di lavorazione ai sensi dell'articolo 4 e le fabbriche di fiocco e raion devono tenere una

contabilità separata su la produzione, l'importazione, l'immagazzinamento, la fornitura, l'acquisto e l'uso di zolfo, di cascami contenenti zolfo e di solfuro di carbonio.

Art. 7. Disposizioni penali. Chiunque contravviene alle presenti istruzioni, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di esse sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Art. 8. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 23 dicembre 1942.

Con l'entrata in vigore delle presenti istruzioni saranno abrogate le istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici del 23 settembre 1942 sul controllo della produzione e del commercio dello zolfo e del solfuro di carbonio.

I fatti avvenuti durante la validità delle istruzioni abrogate continueranno ad essere giudicati in base alle loro disposizioni. 299. 23. 12. 42.

### Postverkehr mit dem Ausland

(P.T.) Da immer noch keine Beförderungsmöglichkeit für Briefpostsendungen, die bisher über Lissabon geleitet wurden, besteht, muss der Verkehr bis auf weiteres eingestellt werden. Die bei den Grenzpostämtern lagernden Sendungen, ausgenommen jene für die spanischen und portugiesischen Kolonien, Irland, Argentinien und Chile, werden den Aufgebern nach dem Festverkehr so bald als möglich zurückgegeben.

Diese Massnahme gilt nicht für Postpakete im Leitweg über Frankreich—Spanien—Portugal oder über Genua.

Für Schweden, Norwegen und Finnland ist der direkte Weg über Sassnitz—Trälleborg wieder offen. 299. 23. 12. 42.

### Service postal avec l'étranger

(P.T.) Etant donné qu'il n'existe toujours pas de possibilité de transport pour les envois de la poste aux lettres qui étaient jusqu'ici acheminés par la voie de Lisbonne, le service doit être suspendu jusqu'à nouvel avis. Les envois se trouvant actuellement en souffrance dans les bureaux de poste frontière seront rendus aux expéditeurs aussitôt que possible après les fêtes, sauf ceux pour les colonies espagnoles et portugaises, l'Irlande, l'Argentine et le Chili.

Cette mesure ne s'applique pas aux colis postaux acheminés par la voie de France—Espagne—Portugal ou via Gènes.

Pour la Suède, la Norvège et la Finlande, la voie directe Sassnitz—Trälleborg est de nouveau ouverte. 299. 23. 12. 42.

### Servizio postale con l'estero

(P.T.) Poiché non è ancora possibile di trasmettere le corrispondenze fin qui istradate via Lisbona, il traffico deve essere sospeso fino a nuovo avviso. Gli invii giacenti agli uffici postali di confine saranno quindi rimandati ai mittenti, appena possibile, dopo il traffico delle feste, salvo quelli diretti alle colonie spagnuole e portoghesi, all'Irlanda, all'Argentina ed al Cile.

Questa misura non concerne i pacchi postali istradati via Francia—Spagna—Portogallo o via Genova.

Gli invii diretti alla Svezia, alla Norvegia ed alla Finlandia possono nuovamente essere istradati per la via diretta di Sassnitz—Trälleborg. 299. 23. 12. 42.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern  
Rédação: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique

## Amtersparniskasse Thun

### Kündigung von Kassascheinen

Die von uns ausgegebenen

zu 3¼ % oder höher verzinslichen  
Kassascheine,

welche in der Zeit vom 1. Juli bis 31. Dezember 1943 fällig werden, werden hiernit auf das Ende der Laufzeit zur Rückzahlung gekündigt. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf. Konversionen offerieren wir zu dem am Verfalltage geltenden Zinssatz. T 28

Thun, den 21. Dezember 1942.

Die Verwaltung.

## Santega AG., St. Moritz

Einladung zur zweiten ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre in das Advokaturbureau Dr. Georg Wettstein, Rämistrasse 29, Zürich, auf Donnerstag, den 7. Januar 1943, nachmittags 17 Uhr 30.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
  2. Bericht des Verwaltungsrates, der Kontrollstelle sowie Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung
  3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
  4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
  5. Wahl der Verwaltung und Kontrollstelle.
  6. Diverses.
- Die Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung mit Jahresbericht der Verwaltung und Rechenschaftsbericht der Kontrollstelle liegen allen denen, welche sich als Aktionäre legitimieren, im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf. Stimmkarten für die Generalversammlung können bis am Vorabend der Generalversammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes am gleichen Orte bezogen werden. Auf Verlangen der Verwaltung haben die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, die Aktientitel bei der Gesellschaft zu deponieren; die darauf erfolgte Empfangsanzeige gilt als Stimmkarte. Z 688  
St. Moritz, den 19. Dezember 1942. Die Verwaltung.

## GALENICA AG., BERN

KUNDIGUNG: Wir kündigen hiermit auf den 30. Juni 1943 alle zu 5 % verzinslichen Obligationen unserer Anleihen von 1936 zur Rückzahlung.

Die Verzinsung der gekündigten Obligationen hört mit dem 30. Juni 1943 auf.

Konversionsvorschläge folgen in Kürze.

Rückzahlungs- und Konversionsstellen:

Galenica AG., Bern, Lausanne und Genf,  
Schweizerische Bankgesellschaft, Sitz und Filialen. P 523

BERN, den 22. Dezember 1942.

## GALENICA SA., BERNE

dénoncé au remboursement pour le 30 juin 1943 le solde des emprunts obligataires 1936, 5 %.

Les obligations cesseront de porter intérêt dès le 30 juin 1943.

Des propositions pour la conversion seront faites sous peu.

Domiciles de remboursement et de conversion:

Galenica SA., Berne, Lausanne et Genève,  
Union de banques suisses, siège et succursales. P 523

BERNE, le 22 décembre 1942.

## SIRIUS AG.

Einladung zur 20. ordentlichen Generalversammlung am 12. Januar 1943, 15 Uhr 30, im Büro der Gesellschaft, Hirschengraben 60, Zürich 1.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung über das Geschäftsjahr 1941, Entgegennahme des Revisorenberichtes und Beschlussfassung über das Jahresergebnis. Z 689
  2. Décharge-Erteilung an die Mitglieder des Verwaltungsrates.
  3. Neuwahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
  4. Diverses.
- Der Verwaltungsrat.

## Beim Jahresabschluss

muss auch die **Registratur** erneuert werden!

Wir liefern dazu die notwendigen Bedarfsartikel, wie:

Briefordner - Ablegeschachteln - Vorordner  
Schnellhefter - Hängemappen - Ringordner  
Kartenkasten - Notizkarten - Register - Reiter  
Locher usw.



**TORPEDOHAUS ZÜRICH**  
Genossenschaft für Bürausstattung

Gerbergasse 6      Telefon 368 30/32

## Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg AG.

### Aarberg

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 19. Dezember 1942 hat die Dividende für das Rechnungsjahr 1941/42 auf **5% netto = Fr. 25.— pro Aktie** festgesetzt.

Die Anzahlung erfolgt ab heute an unserer Kasse, bei der Amtersparniskasse Aarberg, bei der Kantonalbank von Bern und deren Zweiganstalten, gegen Ablieferung des Coupons Nr. 29 pro 30. Juni 1942. U 57

Aarberg, den 19. Dezember 1942.

Der Verwaltungsrat.

### Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canad. **CARBONPAPIERE**

# PEERLESS

Selt 1903 glänzend bewährt

### Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber die Erbschaft des am 22. November 1942 in Zürich verstorbenen

**Vetsch Jakob,**

Dr. jur., von Grahs, wohnhaft gewesen in **Oberägeri**, hat das tit. Kantonsgerichtspräsidium von Zug das öffentliche Inventar bewilligt.

Es werden daher die Gläubiger und Schuldner des genannten Erblassers, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, unter Hinweis auf die Art. 583 und 590 des Zivilgesetzbuches aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit **18. Januar 1943** bei der Gerlechtskanzlei Zug schriftlich und gestempelt anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle.

Zug, den 7. Dezember 1942.

Lz 165

Die Gerlechtskanzlei.

## Wohn- und Fabrikliegenschaft

In Stadt der Nordwestschweiz ist preiswert käuflich. 2 Wohnungen, 3 Arbeitsräume zu je ca. 60 m<sup>2</sup>, Büro usw. Nähe Bahnhof- und gute Zufuhr. Eignet sich für Handel und Fabrikation. OF 17

Sich wenden an **Hauptpostfach 151 Olten.**

## Gewerbekasse Baden

Stammkapital Fr. 4 000 000, Reserven Fr. 2 230 000

### Kündigung von Obligationen

Wir kündigen hierdurch auf den nächsten zulässigen Termin unsere sämtlichen vom 1. Januar bis 31. März 1943 kündbar werdenden Obligationen.

Gleichzeitig offerieren wir die Konversion der gekündigten Titel in **Z 690**

### 3%-Obligationen

auf 7 bis 8 Jahre fest, mit Semestercoupons.

Baden, den 16. Dezember 1942.

Kronbühl, den 21. Dezember 1942.

## TODESANZEIGE

Wir erfüllen hiermit die schmerzliche Pflicht, unsere Geschäftsfreunde vom Hinschiede unseres sehr geschätzten Seniorehels

Herrn

# Hans Leumann

in Kenntnis zu setzen. Er starb im 79. Altersjahr heute morgen früh an einer Herzschwäche im Zusammenhang mit einem kürzlich erlittenen Unfall. Wir werden seiner stets in Verehrung gedenken.

Leumann, Boesch & Co.

Metal- und Kartonpackungen



Ernst & Co Blechdosenfabrik  
Künzacht (Luzern)

Inserate im SHAB. haben besten Erfolg

### Amtliche Liquidation - Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalters von Biel vom 17. März 1942 ist über den Nachlass des am 12. Dezember 1941 verstorbenen Herrn

**Hans Georg Müller,**

geb. 1890, Sohn des Johannes sel., von Dübendorf, gewesener Wirt zum Restaurant Löwen in Biel-Madretsch, Madretschstrasse 19, die Durchführung der amtlichen Liquidation gemäss Art. 593 und ff. ZGB. angeordnet worden.

Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Herrn Hans Georg Müller sel. werden demgemäss aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit dem **30. Januar 1943** dem unterzeichneten Erbschaftsverwalter, **Notar Werner Leu, in Biel, Mühlebrücke 3**, anzumelden. Die Gläubiger, die ihre Ansprüche bereits in öffentlichen Inventar geltend gemacht haben, sind von der Pflicht zur nochmaligen Eingabe entbunden. U 58

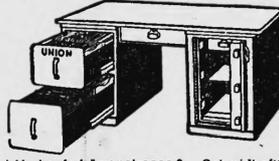
Biel, den 21. Dezember 1942.

Der Erbschaftsverwalter:  
**Werner Leu, Notar.**

### Ordnung und Sicherheit!



**UNION-**  
Kassenzentrale AG.  
Zürich  
Albisriedenstrasse 257



Ausstellung und Verkauf: Löwenstrasse 2, „Schmidhof“.

### COLIS DE MIEL A DESTINATION DE LA FRANCE

Nous disposons d'un stock de miel en France que nous expédions directement par bidons métalliques plombés de 5 kg minimum à toute personne résidant en France, au prix de fr. 9.— le kg, tout frais compris. Nous garantissons l'arrivée des colis dans un délai très court. Références à disposition. Joindre timbre pour réponse. L 846

**J. PIDOUX, Rue de Bourg 49, LAUSANNE**  
Téléphone 8 40 64 — Compte de chèques II 9463

Demandez à la Feuille officielle suisse du commerce la liste des publications de la Commission fédérale d'étude des prix.



**KORKE**  
Kellerei-Maschinen  
H. Scheidegger AG., Laufen

### Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 2. Dezember 1942 verstorbenen Herrn

**Martino Angelico Ghelma,**

Sohn des Domenico sel., geboren 1880, von Bonfol, gewesener Bauunternehmer, in **Meiringen**, wird ein öffentliches Inventar errichtet.

Zu diesem Zweck sind bis und mit dem **29. Januar 1943** anzumelden:

- Forderungen und Bürgschaftsansprüche gegenüber dem Erblasser beim **Regierungsstatthalteramt Oberhasli in Meiringen**;
- Guthaben des Verstorbenen bei **Notar W. Winzenried in Meiringen**.

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 ZGB.)

**Massaverwalter:** Herr **Roland Frey**, Buchhalter, in **Meiringen**.

Der Beauftragte:  
**W. Winzenried, Notar,**  
Meiringen.

524

### Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber die Erbschaft des

**Aemisegger Ulrich,**

Handelsmann, von Mogelsberg, wohnhaft gewesen in **Buchen, Oberuzwil**, gestorben am 19. Dezember 1942, ist das öffentliche Inventar verlangt worden.

Es werden daher sämtliche Gläubiger und Schuldner des Verstorbenen, mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger, aufgefordert, ihre Forderungen oder Schulden bis zum **30. Januar 1943** beim **Gemeindeamt Oberuzwil** anzumelden, ansonst die Gläubiger Gefahr laufen, ihre Rechte gegenüber den Erben zu verlieren (ZGB. Art. 582, 583 und 590), die Schuldner aber die Verantwortlichkeit für die Folgen der Unterlassung zu tragen haben werden. G 140

Fiawil, den 21. Dezember 1942.

Bezirksamt Untertoggenburg.

## Spar- und Kreditkasse Suhrental in Schöffland

Wir kündigen hiermit alle bis **31. März 1943** kündbar werdenden

### Obligationen

unseres Instituts auf den frühest zulässigen Termin. Mit dem Ablauf der Kündigung hört die Verzinsung auf. Gekündigte Titel konvertieren wir zur Zeit zu 8% auf 7 Jahre fest. Der bisherige Satz wird bis zum Verfall vergütet. On 107

Schöffland, den 21. Dezember 1942.

Die Verwaltung.

## Société Anonyme Fiduciaire Suisse

Zürich      BALE      Genève  
Bahnhofstrasse 66      St.-Albananlage 1      Rue du Mont-Blanc 3